



Forest Stewardship Council®



# Chain of Custody Certification

CoC 認証

FSC-STD-40-004 V3-0 EN

**DRAFT 3 FOR PUBLIC CONSULTATION**

パブリックコンサルテーション用 第3草案



All Rights Reserved FSC® International 2016 FSC®F000100

Standard

## Contents

### 目次

#### A Objective

目的

#### B Scope

範囲

#### C Effective and validity dates

発効日と有効期限

#### D References

参照

### PART I: Universal Requirements

#### パート I: 一般要求事項

##### 1 CoC management system

CoC 管理システム

##### 2 Establishment of product groups for the control of FSC claims

FSC 表示の管理システムのための製品グループの設定

##### 3 Material sourcing

原材料調達

##### 4 Material handling

原材料の取扱い

##### 5 Volume control

数量管理

##### 6 Sales

販売

##### 7 Transaction Verification

取引情報の照合

### PART II: FSC Control Systems

#### パート II : FSC 表示の管理システム

##### 8 Transfer system

トランスファーシステム

##### 9 Percentage system

パーセンテージシステム

##### 10 Credit system

クレジットシステム

## PART III: Supplementary Requirements

### パート III: 補足的な要求事項

#### 11 FSC labelling requirements

##### FSC ラベリング要求事項

#### 12 Outsourcing

##### 外部委託

#### 13 Compliance with timber legality legislations

##### 木材合法性に関する法律への準拠

## Annex A. Eligibility criteria for single, multi-site and group CoC certification

### 附則 A. 単独、マルチサイト、グループ認証の適用条件

## Annex B. Examples of product groups

### 附則 B. 製品グループの例

## Annex C. Examples on the application of the FSC control systems

### FSC 表示の管理システムの適用例

## Annex D. Terms and definitions

### 附則 D. 用語と定義

DRAFT

## A Objective

### 目的

The objective of this standard is to provide the minimum management and production requirements for CoC within an organization in order to demonstrate that forest-based materials and products purchased, labelled, and sold as FSC certified originate from well-managed forests, controlled sources, reclaimed materials, or a mixture of these, and any associated claims are truthful and accurate.

本規格の目的は CoC 組織が FSC 認証原材料または製品として調達、ラベル適用、販売する林産物が適切な管理がされた森林、管理木材、回収原材料およびそれらの混合物に由来していることを示し、またそれらに関する表示が正確で忠実であることを示すための最低限の管理と製造における要求事項を提供することである。

## B Scope

### 範囲

This is the core standard for FSC CoC certification that specifies the requirements which apply to all CoC certified and applicant organizations with respect to sourcing, processing, labelling, and sale of forest-based products as FSC certified.

本規格は、林産物を FSC 認証製品として調達、加工、ラベリング及び販売するすべての CoC 認証取得及び申請組織に適用される要求事項を示した FSC CoC 認証の主要規格である。

### Box 1. Who needs CoC certification?

#### ボックス 1. CoC 認証が必要なのは誰？

For a product to be claimed as FSC certified, there must be an unbroken chain of certified organizations covering every change in legal ownership of the product from the certified forest or reclamation site up to the organization selling it with an FSC claim and/or to the point where the product is finished and FSC labelled. CoC certification is therefore required for all organizations in the supply chain of forest-based products that have legal ownership of certified products and perform at least one of the following activities:

ある製品をFSC 認証製品として表示するためには、認証林または回収サイトから始まり、FSC 表示とともに販売する組織までの、および/または最終製品となり FSC ラベルが付けられるまでのサプライチェーンにおける法的所有権の移転をすべてカバーする認証取得者の途切れないチェーンがなくてはならない。そのため林産物のサプライチェーンに含まれる組織で、認証製品の法的所有権を有し、かつ以下の活動の少なくともひとつを行う組織は CoC 認証を取得しなければならない：

- a) sell FSC certified products with FSC claims on sales documents;  
FSC 認証製品を販売伝票上の FSC 表示とともに販売する。
- b) label FSC certified products;  
FSC 認証製品に FSC ラベルを付ける。
- c) manufacture or change the composition or physical integrity (e.g. repackaging) of products sold with FSC claims;  
FSC 表示とともに販売される製品を製造するまたは、組成や物理的な結合性を変化させる（例：再梱包）。
- d) promote FSC certified products, except finished and FSC labelled products that may be promoted by non-certificate holders (e.g. retailers) in accordance with FSC-STD-50-002 *Requirements for Promotional Use of the FSC Trademarks by Non-Certificate Holders*.  
FSC 認証製品の広告宣伝をする。ただし FSC-STD-50-002 「非認証取得者による FSC 商標のプロモーション使用に関する規格」に従って非認証取得者（例：小売業者）が FSC ラベル付きの最終製品を広告宣伝する場合は除く。

NOTE: FSC claims are required in cases where subsequent customers want to use the FSC certified products as input for the manufacturing of other certified products and/or for resale as FSC certified.

注：FSC 表示を付ける必要があるのは、直接の顧客が他の FSC 認証製品の製造のため FSC 認証製品をインプットとして使用する場合、及び/または FSC 認証製品を転売する場合である。

CoC certification is not required for organizations providing services to certified organizations without taking legal ownership of the certified products, including:

認証製品の法的所有権を持たずに認証取得者に対してサービスを提供する以下の組織についてはCoC 認証を取得する必要はない：

- a) agents and auction houses arranging the trade of certified products between buyer and seller;  
認証製品の販売者と購入者の間で取引を仲介する仲介会社やオークション会社(市場含む)。
- b) providers of logistic services transporting and/or temporarily storing certified products;  
認証製品の輸送または一時保管を行うサービス会社。
- c) contractors operating under an outsourcing agreement in accordance with Section 11 of this standard.  
本規格の 11 項に基づく外部委託協定の下で運営している委託先会社。

## C Effective and validity dates

### 発効日と有効期限

Approval date 承認日	November 2016 (tentative) 2016 年 11 月 (仮)
Publication date 公開日	1 December 2016 (tentative) 2016 年 12 月 1 日 (仮)
Effective date 発効日	1 March 2017 (tentative) 2017 年 3 月 1 日 (仮)
Transition period 移行期間	1 March 2017 - 28 February 2018 (tentative) 2017 年 3 月 1 日～2018 年 2 月 28 日 (仮)
Period of validity 有効期限	Until replaced or withdrawn 置き換えられるか取り消されるまで

NOTE: By the end of the transition period, all certificate holders and applicants for certification shall have been evaluated against this standard version.

注：移行期間の終了日までに、すべての認証取得者及び認証申請者は本バージョンの規格に対して評価されていなければならない。

## D References

### 参照

FSC-STD-40-004 is the main standard that applies for the certification of all CoC organizations and may be combined with complementary standards in accordance with the scope of the organization's certificate, as specified in Table A.

FSC-STD-40-004 は、すべての CoC 組織の認証に適用される主要規格であり、組織の認証範囲に応じて、表 A に示されている補完的な規格と組み合わせられる。

The documents listed as complementary standards and other normative documents are relevant for the application of FSC-STD-40-004. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies. FSC-STD-40-004 の適用にあたっては、補完的な規格として記載されている文書及びその他の規準文書が参照される。更新された参照文書については(訂正も含め)最新版が適用される。

Table A. FSC CoC normative framework.

表 A. FSC CoC 規準枠組み

FSC Normative documents applicable to all CoC certificate holders すべての CoC 認証取得者に適用される規準文書
FSC-STD-40-004 Chain of Custody Certification FSC-STD-40-004 CoC 認証
FSC-STD-40-004a FSC Product Classification (Addendum to FSC-STD-40-004) FSC-STD-40-004a FSC 製品分類 (FSC-STD-40-004 の付録文書)
FSC-DIR-40-004 FSC Directive on Chain of Custody Certification FSC-DIR-40-004 CoC 認証に関する FSC ディレクティブ
FSC-POL-01-004 Policy for the Association of Organizations with FSC FSC-POL-01-004 組織と FSC との関係に関する指針

<b>Complementary normative documents</b> (applicable according to the scope of the certificate) <b>補完的な規正文書</b> (認証範囲に応じたもののみが適用される)	
<b>Activities</b> <b>活動</b>	<b>Applicable normative documents</b> <b>適用される規正文書</b>
Group or Multi-site CoC グループ CoC または マルチサイト CoC 認証	FSC-STD-40-003 <i>Chain of Custody Certification of Multiple Sites</i> FSC-STD-40-003 複数サイトの CoC 認証
Sourcing of Controlled Wood 管理木材の調達	FSC-STD-40-005 <i>Requirements for Sourcing Controlled Wood</i> FSC-STD-40-005 管理木材調達のための要求事項 FSC-DIR-40-005 <i>FSC Directive on FSC Controlled Wood</i> FSC-DIR-40-005 FSC 管理木材に関する FSC ディレクティブ
Sourcing of reclaimed materials 回収原材料の調達	FSC-STD-40-007 <i>FSC Standard for Use of Reclaimed Material in FSC Product Groups and FSC Certified Projects</i> FSC-STD-40-007 FSC 製品グループおよび FSC 認証プロジェクトにおける回収原材料の使用のための FSC 規格
FSC trademark use FSC 商標使用	FSC-STD-50-001 <i>Requirements for Use of the FSC Trademarks by Certificate Holders</i> FSC-STD-50-001 認証取得者による FSC 商標使用のための要求事項

NOTE: FSC' s interpretations of its Normative Framework are available on the FSC Website (ic.fsc.org).

注：規正文書に関する FSC の正式な解釈事例は FSC ウェブサイト (ic.fsc.org) で確認できる。

## Box 2. Verbal forms for the expression of provisions

### ボックス2. 規定を表す言葉の表現形式

[Adapted from ISO/IEC Directives Part 2: Rules for the structure and drafting of International Standards]

[ISO/IEC ディレクティブ パート 2: 国際規格の構成と作成のためのルールから適用]

“shall” : indicates requirements strictly to be followed in order to conform to the standard.

「～しなければならない」 : 規格順守のため厳格に従うべき条項であることを示す。

“should” : indicates that among several possibilities one is recommended as particularly suitable, without mentioning or excluding others, or that a certain course of action is preferred but not necessarily required.

「～することが望ましい」 : 複数の可能性の中から、特に適切であるものを推奨し、その他については特に言及も排除もしない。その特定の手順を好ましいとするものの、必ずしも要求事項ではないことを示す。

“may” : indicates a course of action permissible within the limits of the document.

「～してもよい」 : 文書の制約内で許容された手順を示す。

“can” : is used for statements of possibility and capability, whether material, physical or causal.

「～できる」 : 具象的、物理的、または因果関係などにより、可能であることや機能があることを示す。



# PART I: Universal Requirements

## パート I：一般要求事項

### 1 CoC management system

#### CoC 管理システム

- 1.1 The organization shall implement and maintain a CoC management system adequate to its size and complexity to ensure its continuous conformity to all applicable certification requirements, including the following:

組織は、該当する認証要求事項を継続的に満たすことを保証するために、組織の規模と複雑性に適切な CoC 管理システムを実施および維持しなければならない。これには以下が含まれる：

- a) appoint a management representative who has overall responsibility and authority for the organization's conformity to all applicable certification requirements;  
該当する認証要求事項への組織の適合についての全責任と権限を持つ管理責任者の任命。
- b) define the personnel responsible for the implementation of each procedure;  
各手順の実施における責任者の決定。
- c) implement and maintain up-to-date documented procedures covering the certification requirements applicable to the scope of the certificate;  
認証範囲に応じて該当する認証要求事項を網羅する最新の文章化された手順の実施および維持。
- d) train staff on the up-to-date version of the organization's procedures to ensure their competence in implementing the CoC management system;  
CoC管理システムの実施のための力量を保証するための、最新の組織の手順に関する従業員の教育訓練。
- e) maintain complete and up-to-date records which shall be retained for a minimum period of five (5) years. At a minimum, the organization shall keep records of the following documents as applicable to the certificate scope: procedures, product group lists, training, purchase and sales documents, material accounting records, volume summaries, trademark approvals, records of suppliers, complaints, outsourcing, control of non-conforming products, verification program for reclaimed material and due diligence program for controlled material and FSC Controlled Wood.  
完全かつ最新の記録の5年間以上の保持。組織は、認証範囲に応じて少なくとも次の記録を保管しなければならない：手順書、製品グループ一覧、教育訓練記録、購入及び販売伝票、取引記録、数量集計記録、商標使用承認の記録、供給者の記録、苦情の記録、外部委託の記録、不適合製品の管理記録、回収原材料の検証プログラム、管理木材及びFSC管理木材に関するデューディリジェンスプログラム。

- 1.2 The organization shall apply the eligibility criteria specified in Annex A to define its eligibility for Single, Multi-site or Group CoC certification.

組織は、附則 A の適用条件に従って自身の単独、マルチサイトまたはグループ CoC 認証の適格性を決定しなければならない。



- 1.3 The organization shall commit to the FSC values as defined in FSC-POL-01-004 by signing an FSC self-declaration to not be directly or indirectly involved in the following activities:

組織は、以下の活動に直接または間接的に関わらないことを示す FSC 自己宣言文書に署名をすることで、FSC-POL-01-004（組織と FSC との関係に関する指針）において定義されている FSC の価値観への誓約を示さなければならない：

- a) illegal logging or the trade in illegal wood or forest products;  
違法伐採または違法に収穫された林産物の取引。
- b) violation of traditional and human rights in forestry operations;  
森林施業における伝統的権利及び人権の侵害。
- c) destruction of high conservation values in forestry operations;  
森林施業における高い保護価値（HCV）の破壊。
- d) significant conversion of forests to plantations or non-forest use;  
森林から人工林または森林以外の土地利用への深刻な転換
- e) introduction of genetically modified organisms in forestry operations;  
森林施業における遺伝子組換え生物の導入。
- f) violation of any of the ILO Core Conventions, as defined in the ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work, 1998.  
1998 年に採択された「労働における基本的原則及び権利に関する ILO 宣言」において定められている ILO 中核的労働基準の侵害。

- 1.4 The organization shall demonstrate its commitment to occupational health and safety (OHAS). At a minimum, the organization shall appoint an OHAS representative, establish and implement procedures and train of staff on OHAS.  
組織は労働安全衛生への誓約を示さなくてはならない。組織は、少なくとも労働安全衛生責任者の任命、労働安全衛生に関する手順の構築と維持、及び労働安全衛生に関する従業員の教育訓練を実施しなければならない。

NOTE: Other certifications and enforcement of local regulations related to OHAS may be used as evidence of conformity to this requirement.

注： 本要求事項への適合根拠として、労働安全衛生に関する他の認証および地域の規制施行を用いてもよい。

- 1.5 The organization shall ensure that complaints received regarding the organization's conformity to the requirements applicable to the scope of the organization's CoC certificate are adequately considered, including the following:

組織は、組織の CoC 認証範囲に応じた要求事項への適合に関して受領した苦情が、適切に検討されることを保証しなければならない。これには以下が含まれる：

- a) acknowledge receipt of complaints within two (2) weeks of receiving the complaint;  
苦情受領から 2 週間以内に、苦情受領の応答をする。
- b) investigate the complaint and specify its proposed actions in response to the complaint within three months. If more time is needed to complete the investigation, the complainant shall be notified;  
3 ヶ月以内に、苦情内容の調査を行い、苦情に対する対応策を特定する。

調査の完了までに更なる時間が必要な場合は、苦情の提出者に対してその旨を通知しなければならない。

- c) take appropriate actions with respect to complaints and any deficiencies found in processes that affect conformity to the certification requirements;  
苦情および、発見された認証要求事項への適合性に影響を与える工程の欠陥に対して適切な対応をとる。
- d) notify the complainant when the complaint is considered to be successfully addressed and closed.  
苦情処理が成功し、対応が完了したと考えられる時点で、苦情の提出者に対して通知する。

- 1.6 The organization shall have a system in place to ensure that any non-conforming products are identified and controlled to prevent their unintended sale and delivery with FSC claims. Where non-conforming products are detected after they have been delivered, the organization shall undertake the following activities:

組織は、不適合製品が発見され、このような製品が意図せずに納品、販売されることを防ぐための管理が保証されるシステムを持たなければならない。納品後に不適合製品が発覚した場合、組織は以下を行わなければならない:

- a) notify its certification body and all affected customers in writing within five business days of the non-conforming product identification, and maintain records of that notice;  
不適合製品の発覚から 5 営業日以内にすべての関係顧客と認証機関に文書で通知をし、この通知の記録を保持する。
- b) analyse causes for occurrence of non-conforming products, and implement measures to prevent their reoccurrence;  
不適合製品発生の原因を分析し、再発防止策を講じる。
- c) cooperate with its certification body in order to allow the certification body to confirm that appropriate actions were taken to correct the non-conformity.  
不適合事項の是正のために適切な対応が取られたことを認証機関が確認するために、認証機関に協力をする。

## 2 Establishment of product groups for the control of FSC claims

### FSC 表示の管理システムのための製品グループの設定

- 2.1 The organization shall establish product groups for the purpose of controlling FSC output claims and labelling. Product groups shall be formed by output products that:

組織は、FSC 表示及び FSC ラベルを管理するために製品グループを設定しなければならない。製品グループの設定にあたっては、以下の製品をグループ化する:

- a) belong to the same Product Type category in accordance with FSC-STD-40-004a;  
FSC-STD-40-004a において同じ製品タイプカテゴリーに区分されている製品。
- b) are controlled according to one of the FSC Control Systems as specified in Part II of this standard;  
本規格パート II で示されている FSC 表示の管理システムのひとつに従って管理されている製品。

- c) if the organization is applying the percentage or credit system, the products shall be made of the same input material (e.g. pine lumber) or same set of input materials (e.g. a product group of veneered particle boards, where all products are made of a combination of particle board and veneer of species of same quality).

組織がパーセンテージシステムおよびクレジットシステムを適用する場合、同じインプット原材料(例：マツの製材)または同じセットのインプット原材料(例：同じ品質の樹種のベニアとパーティクルボードを組合せて作られるベニアパーティクルボードの製品グループ)から製造される製品。

NOTE: A particular input material and/or species of wood of a product group may be substituted by another material and or species provided they have the same quality (see definition of quality in Annex D and the examples provided in Annex B). Variations of material or product dimension or shape are accepted within the same product group.

注： 特定のインプット原材料および/または特定の製品グループの樹種は、同じ品質(附則 D の品質の定義及び附則 B の例参照)を持つ他の原材料及び/または樹種と置き換えてもよい。製品グループ内における原材料または製品の寸法や形状の変動は認められる。

- 2.2 The organization shall maintain an up-to-date list of product groups specifying for each:

組織は、製品グループの最新の一覧を保持しなければならない。

- a) the product type(s) of the output products in accordance with FSC-STD-40-004a;  
FSC-STD-40-004a (FSC 製品分類) に基づく製品の製品タイプ。
- b) the applicable FSC claims for the outputs;  
アウトプットの FSC 表示。
- c) the species (including scientific and common name), where the species information designates the product characteristics (i.e. when the species characterizes the product).  
樹種情報が製品特性を特定している場合 (樹種が製品特性を決めている場合)、使用されているインプット原材料の樹種(学名及び一般名)。

### 3 Material sourcing 原材料調達

- 3.1 The organization shall maintain up-to-date information about all suppliers who are supplying materials used for FSC product groups, including names, certification code (if applicable) and materials supplied.

組織は、FSC 製品グループに用いられる原材料を供給するすべての供給者に関する最新の情報を保持しなければならない。この情報には供給者名、認証番号 (該当する場合) 及び供給される原材料が含まれる。

- 3.2 In order to confirm any changes that might affect the availability and authenticity of the supplied products, the organization shall regularly verify the validity and product groups scope of the certificates of their active FSC-certified suppliers through the FSC certificate database (info.fsc.org).

供給される製品の供給量や信頼性へ影響を与えかねない変化が起きていないか確認するため、組織は FSC 認証データベース (info.fsc.org) を通じて自身

の FSC 認証供給者のうち実際に調達をしている供給者について、認証の有効性と製品グループ範囲について定期的に確認しなければならない。

NOTE: Other FSC platforms synchronized with the FSC certificate database (i.e. the trademark portal and the Online Claims Platform) may support organization's conformity to this requirement.

注： 本要求事項への適合のために、FSC 認証データベースと同期されているその他の FSC プラットフォーム（商標ポータル及び FSC オンラインクレンプラットフォーム（OCP））も活用できる。

3.3 The organization shall have a system in place to check the supplier's sale and/or delivery documentation to ensure that:

組織は、以下を保証するために供給者からの販売及び/または納品伝票を確認する体制を整えなければならない：

a) the supplied material type and quantities are in conformity to the supplied documentation;  
供給された原材料の種類と数量が伝票上の情報と一致している。

b) the FSC claim is correct;  
FSC 表示が正しい。

c) the supplier's FSC Chain of Custody or FSC Controlled Wood code is quoted for material supplied with FSC claims.  
FSC 表示を伴って供給された原材料について、供給者の CoC 認証番号または管理木材番号が記載されている。

3.4 The organization shall ensure that only eligible inputs and the correct material categories are used in FSC product groups as defined in Table B.

組織は、適格な原材料かつ正しい原材料分類のみが、表 B で示されている FSC 製品グループに用いられることを保証しなければならない。

Table B. Eligible inputs according to the FSC claim specified for the outputs of a product group.

表 B. 製品グループごとの FSC 表示と対応する適格な原材料

FSC output claim specified for the Product Group 製品グループごとの FSC 表示	Eligible inputs 適格な原材料
FSC 100% FSC 100%	FSC 100% FSC 100%
FSC Mix x% / FSC Mix Credit FSC ミックス x% / FSC ミックスクレジット	FSC 100%, FSC Mix x%, FSC Mix Credit, FSC Recycled x%, FSC Recycled Credit, controlled material, FSC Controlled Wood, pre-consumer reclaimed, post-consumer reclaimed. FSC 100%、FSC ミックス x%、FSC ミックスクレジット、FSC リサイクル x%、FSC リサイクルクレジット、管理原材料、FSC Controlled Wood（FSC 管理木材）、プレコンシューマー回収原材料、ポストコンシューマー回収原材料。
FSC Recycled x% / FSC Recycled Credit FSC リサイクル x% / FSC リサイクルクレジット	FSC Recycled x%, FSC Recycled Credit, pre-consumer reclaimed, post-consumer reclaimed.

	FSC リサイクル x%、FSC リサイクル クレジット、プレコンシューマー回収 原材料、ポストコンシューマー回収原 材料。
FSC Controlled Wood FSC Controlled Wood (FSC 管理木材)	FSC 100%, FSC Mix x%, FSC Mix Credit, controlled material, FSC Controlled Wood. FSC 100%、FSC ミックス x%、FSC ミックスクレジット、管理原材料、 FSC Controlled Wood (FSC 管理木 材)

- 3.5 Organizations sourcing non-FSC-certified reclaimed material for use in FSC product groups shall conform to the requirements of FSC-STD-40-007.  
FSC 製品グループに用いるために非 FSC 認証回収原材料を調達する組織は、FSC-STD-40-007 の要求事項に適合しなければならない。
- 3.6 Organizations sourcing non-FSC certified virgin material for use in FSC product groups shall conform to the requirements of FSC-STD-40-005.  
FSC 製品グループに用いるために非 FSC 認証バージン原材料を調達する組織は、FSC-STD-40-005 の要求事項に適合しなければならない。
- 3.7 All forest-based components that have a functional purpose in the product shall conform to CoC control requirements. A component is considered as having a functional purpose if the product's function is compromised by the removal of the component. Forest-based components with secondary functions (e.g. for transportation, protection or dispensing), may be exempt from CoC control requirements.  
製品の用途に寄与する役割をもつ森林由来部材は、CoC 管理要求事項に適合しなければならない。部材を取り除くことによって製品の機能に支障が出る場合に、その部材は製品の用途に寄与する役割を持つと考える。二次的な役割を持つ森林由来部材（例：輸送、保護等の役割）は、CoC 管理要求事項から免除してもよい。

NOTE: Packaging that is made from forest-based inputs (e.g. paper or wood) is considered a separate element from the product inside. Therefore, the organization can opt to have either the packaging or its contents certified, or both.

注： 森林由来のインプット(例：紙、木材)から作られたパッケージは中身の製品とは別の要素とみなされる。そのため組織はパッケージもしくは中身の製品のどちらか、またはその両方を認証製品とすることができる。

- 3.8 Organizations that reclaim materials from primary or secondary processing at their own site may classify the material as belonging to the same or lower material category as the input from which it was derived. Materials reclaimed from secondary processing may also be classified by the organization as pre-consumer reclaimed material, except materials that are discarded by a manufacturing process but that can be reused on site by being incorporated back into the same manufacturing process that generated it.  
自身のサイトの一次加工または二次加工工程から原材料を回収している組織は、回収した原材料を、その発生工程の元の原材料と同じまたはより低い原材料分類に分類してもよい。組織は、二次加工工程から回収された原材料についてはプレコンシューマー回収原材料として分類してもよいが、ただし製



造工程にて廃棄されたが、同じ製造工程に戻すことにより再利用できる原材料についてはプレコンシューマー回収原材料として分類することはできない。

- 3.9 Organizations may classify material held in stock at the time of the main evaluation by the certification body and material received between the date of the main evaluation and the issue date of the organization's CoC certificate as eligible input, provided the organization is able to demonstrate to the certification body that the materials meet the FSC material sourcing requirements.

組織は、認証取得のための認証機関による本審査の際に抱えていた原材料在庫および本審査の日から CoC 認証発行日までに受領した原材料を適格な原材料として分類してもよい。ただしこれは組織が認証機関に対してこれらの原材料が FSC 原材料調達要求事項を満たすことを示すことができることを条件とする。

## 4 Material handling

### 原材料の取扱い

- 4.1 In cases where there is risk of non-eligible inputs entering FSC product groups, the organization shall implement one or more of the following segregation methods:

FSC 製品グループに不適格原材料が混入するリスクがある場合、組織は次の分別方法のひとつ以上を実施しなければならない：

- a) physical separation of materials;  
原材料の物理的な分離。
- b) temporal separation of materials;  
原材料の時間的な分離。
- c) identification of materials.  
原材料の識別。

## 5 Volume control

### 数量管理

- 5.1 The organization shall specify the conversion factor(s) for each processing step or for the total processing steps of a product group or job order.  
組織は、製品グループごとまたは受注単位で、各加工段階のまたは加工工程全体を通じての換算率を明確にしなければならない。
- 5.2 The organization shall have a consistent methodology for calculating conversion factor(s) and keep them up to date.  
組織は、換算率の計算のための一貫した方法を持ち、換算率を最新に保たなければならない。
- 5.3 The organization shall maintain an up-to-date material accounting record (e.g. spreadsheets, production control software) of materials and products in the scope of the FSC certificate, including:  
組織は、FSC 認証範囲に含まれる原材料と製品の購入と販売について、以下の情報を含む最新の取引記録（例：集計表、生産管理システム）を保持しなければならない：
- a) inputs: purchase document number, date, quantities and material category including the percentage or credit claim (if applicable);

インプット：購入伝票番号、発行日、数量、パーセンテージまたはクレジット表示（該当する場合）を含む原材料分類。

- b) outputs: sales document number, date, product description, quantities, FSC claim and applicable claim period or job order;

アウトプット：販売伝票番号、発行日、製品の説明（製品名等）、数量、FSC 表示、該当する表示適用期間または受注単位。

- c) FSC percentage calculations and FSC credit accounts.

FSC パーセンテージ計算及び FSC クレジットアカウント

- 5.4 Organizations that are certified against FSC and another forestry certification scheme, and that receive materials with claims of both schemes, shall provide their FSC certification body access to material accounting records of both schemes for verification that the volumes received are not double counted. FSC 及びその他の森林認証制度の両方の認証を取得していて、両方の制度の表示を伴う原材料を受領する組織は、認証機関に対して両方の制度の取引記録を提示し、認証材としてのインプットがダブルカウントされていないことを確認できるようにしなければならない。

- 5.5 The organization shall prepare annual volume summary reports demonstrating that the quantities of output products sold with FSC claims are compatible with the quantities of inputs, their associated percentage or credit claims, and the conversion factor(s). The volume summaries shall at least include the following information (as applicable):

組織は FSC 表示を付けて販売された製品の数量が、インプットの数量、関連パーセンテージまたはクレジット表示、そして換算率を考慮した際に矛盾がないことを示した年間数量集計報告書を準備しなければならない。数量集計には少なくとも以下の情報が含まなければならない（該当するもの）：

- a) inputs received;  
受領したインプット
- b) inputs used for production;  
生産に使用されたインプット
- c) inputs and outputs in stock;  
インプット及びアウトプットの在庫
- d) outputs sold.  
販売されたアウトプット

NOTE: FSC-certified woodworkers, building contractors and construction companies may present the annual volume summary reports as an overview of the job order or construction project instead of by product group.

注： FSC 認証取得者のうち、木工、建築、建設業の場合は、製品グループごとではなく受注単位またはプロジェクトごとの要約として年間数量集計報告書を提示してもよい。



## 6 Sales 販売

6.1 The organization shall ensure that sales documents (physical or digital) issued for products sold with FSC claims include the following information:

組織は、FSC 表示を伴い販売される製品について発行される販売伝票（物理的またはデジタル）に以下の情報が含まれることを保証しなければならない：

- name and contact details of the organization;  
組織の名称および連絡先。
- information to identify the customer, such as name and address of the customer (except for sales to end consumers);  
顧客が特定できる情報（最終消費者への販売を除く）。例えば顧客の名称および所在地。
- date when the document was issued;  
伝票の発行日。
- product name or description;  
製品名または説明。
- quantity of products sold;  
販売される製品の数量。
- the organization's FSC certificate code associated to FSC-certified products and/or FSC Controlled Wood code associated to FSC Controlled Wood products;  
FSC 認証製品の販売に関しては組織の FSC 認証番号及び/または FSC 管理木材製品の販売に関しては FSC 管理木材番号。
- a clear indication of the FSC claim for each product item or the total products as specified in Table C.  
表 C で示されている通りの各製品または製品全体について FSC 表示の明示。

**Table C.** Eligible FSC claims for output products according to each FSC Control System.  
表 C. FSC 表示の管理システムごとの使用可能な製品の FSC 表示

FSC output claim specified for the Product Group 製品グループごとの FSC 表示	FSC Control System FSC 表示の管理システム		
	Transfer System トランスファーシステム	Percentage System パーセンテージシステム	Credit System クレジットシステム
FSC 100% FSC 100%	✓		
FSC Mix x% FSC ミックス x%	✓	✓	
FSC Recycled x% FSC リサイクル x%	✓	✓	
FSC Mix Credit FSC ミックスクレジット	✓		✓
FSC Recycled Credit FSC リサイクルクレジット	✓		✓
FSC Controlled Wood FSC Controlled Wood (FSC 管理木材)	✓	✓ (see Clause 8.9) (8.9 項参照)	✓ (see Clause 9.9) (9.9 項参照)

- 6.2 For supplies of finished FSC products, the organization may omit the percentage or credit information in sales documentation (e.g. using “FSC Mix” claim only instead of “FSC Mix 70%” or “FSC Mix Credit” ). In this case, however, this information is lost and subsequent organizations in the supply chain are not permitted to use or reinstate the percentage or credit information for further processing or resale of certified products.  
FSC 認証最終製品を供給する場合、組織は販売伝票上からパーセンテージやクレジット情報を省略してもよい(例：FSC ミックス 70%または FSC ミックスクレジットの代わりに FSC ミックスとする)。しかしこの場合、この情報は失われ、サプライチェーンの川下に位置する組織は、認証製品のさらなる加工や転売のためにパーセンテージやクレジット情報使用したり、再び FSC 表示にこれらの情報を戻すことはできない。
- 6.3 Organizations may identify products exclusively made of input materials from small or community producers on sales documents by adding this information to the FSC claim (e.g. FSC 100% from small forest producers, FSC Mix 70% from small and community forest producers) or as separate statement to the claim (e.g. “Product from small and/or community forest producers” ).  
小規模またはコミュニティ生産者からのインプット原材料のみで作られた製品について、組織はその情報を販売伝票の FSC 表示に追加するか（例：小規模生産者からの FSC 100%、小規模及びコミュニティフォレスト生産者からの FSC ミックス 70%）、または FSC 表示とは別に記載してもよい（例：小規模及び/またはコミュニティフォレスト生産者からの製品）。
- 6.4 In case where systems of Electronic Data Interchange (EDI) are employed and no written invoices are issued, alternative evidence shall be provided to demonstrate the FSC status of supplied products equivalent to the information as required by Clause 6.1.  
電子データ交換のシステムが採用されており、紙媒体の請求書が発行されない場合、供給される製品の FSC 関連情報を示すために、6.1 項で要求されている情報と同等の代替根拠が提示されなければならない。
- 6.5 If the sales documentation (or a copy of it) issued by the organization is not included with the shipment of the product, the related delivery documentation (when existing) shall include the same information as required in Clause 6.1 and a reference linking it to the related sales documentation.  
組織によって発行される販売伝票(またはそのコピー)が製品に添付されて発送されない場合は、関連する納品伝票（存在する場合）に 6.1 項で要求されているものと同じ情報が含まれていなければならない、また納品伝票を関連販売伝票に紐づけられる情報が含まれていなければならない。
- 6.6 If, for justified reasons, the organization is unable to include the FSC claim and/or certificate code in sales or delivery documents, the required information shall be provided to the customer through supplementary documentation (e.g. supplementary letters). In this case, the organization shall obtain permission from its certification body to implement supplementary documentation in accordance with the following criteria:  
正当な理由によって、組織が販売伝票または納品伝票上に FSC 表示及び/または認証番号を含められない場合、必要情報は補足文書を通じて顧客に提供されなければならない。この場合、組織は以下の基準に従って補足文書の運用を実施することについて認証機関から許可を得なければならない：
- a) there shall exist clear information linking the supplementary documentation to the sales or delivery documents;

補足文書と販売伝票または納品伝票を紐づける明確な情報がなければならない。

- b) there is no risk that the customer will misinterpret which products are or are not FSC certified in the supplementary documentation;  
補足文書の中でどの製品が **FSC** 認証製品であり、どの製品がそうでないのか顧客が誤解をするリスクがない。
- c) where the sales documents contain multiple products with different FSC claims, each product shall be cross-referenced to the associated FSC claim provided in the supplementary documentation.  
販売伝票が異なる **FSC** 表示の製品を複数含む場合、それぞれの製品は補足文書で提供されている **FSC** 表示のうち、該当するものと関連づけられなければならない。

**6.7 The organization shall ensure that products sold with an FSC 100%, FSC Mix or FSC Recycled claim on sales documentation do not carry any labels from other forestry certification schemes.**

組織は、販売伝票上で **FSC 100%**、**FSC ミックス**または **FSC リサイクル**表示を伴い販売される製品が、他の森林認証制度のラベルを付けていないことを保証しなければならない。

**NOTE:** FSC-certified product may simultaneously carry the FSC claim and the claim of other forestry certification schemes on sales and delivery documents, even if the product is FSC labelled.

注：**FSC** 認証製品は、例え **FSC** ラベルが付けられた製品であっても、販売伝票及び納品伝票上で **FSC** 表示と他の森林認証制度の表示を同時に記載してもよい。

**6.8 The organization can only sell products with the ‘FSC Controlled Wood’ claim on sales and delivery documents if the products are raw or semi-finished products and the customer is FSC certified.**

組織は、製品が未加工または半製品であり、かつ顧客が **FSC** 認証取得者である場合にのみ、販売伝票及び納品伝票上に **FSC Controlled Wood**（**FSC** 管理木材）表示を付けて販売できる。

**6.9 FSC-certified woodworkers, building contractors or construction companies that do not list the FSC certified products on the invoice as required by Clause 6.1 may issue supplementary documents to the invoices issued for construction or other related services. The supplementary document shall include the following:**

木工、建築、建設業で、**6.1** 項で要求されている通り請求書上に認証製品情報を記載しない **FSC** 認証取得者は、建築物やその他のサービスに対して発行された請求書の補足文書を発行してもよい。この補足文書には以下が含まれていなければならない：

- a) reference information sufficient to link the service invoice(s) to the supplementary document;  
サービスの請求書と補足文書を関連付けるのに十分な参照情報。
- b) a list of the FSC-certified construction components used with the related quantities and FSC claims;  
**FSC** 認証建築部材の一覧とその数量、**FSC** 表示の一覧。
- c) the certificate code of the organization.  
組織の認証番号。

## 7 Providing FSC transaction data for the purpose of transaction verification by certification bodies

### 認証機関による取引情報の照合のための FSC 取引データの提供

#### Box 3. Transaction verification

##### ボックス 3. 取引情報の照合

Transaction verification is the process by which certification bodies verify that the FSC output claims made by organizations are accurate and match the FSC input claims of their trading partners. FSC has developed the Online Claims Platform (OCP) as a method to enable transaction verification. The OCP provides a secure platform for organizations to provide their FSC transaction data for verification.

取引情報の照合は、組織によって付けられた製品の FSC 表示が正確であり、取引相手が受領したインプットの FSC 表示と一致するかを認証機関が確認する手続である。FSC は取引情報の照合を可能とする手法としてオンラインクレームプラットフォーム（OCP）を開発した。OCP は、照合のための FSC 取引データを組織が安全に提示できるプラットフォームを提供する。

**The use of the OCP by organizations is voluntary, except in cases where a high risk of false claims has been identified.** In order to identify these cases of high risk, each organization holding a certificate will be given a risk of false claims (RFC) score. Organizations that are already submitting data on all of their FSC-certified purchases and sales to the OCP on a voluntary basis do not require a RFC classification.

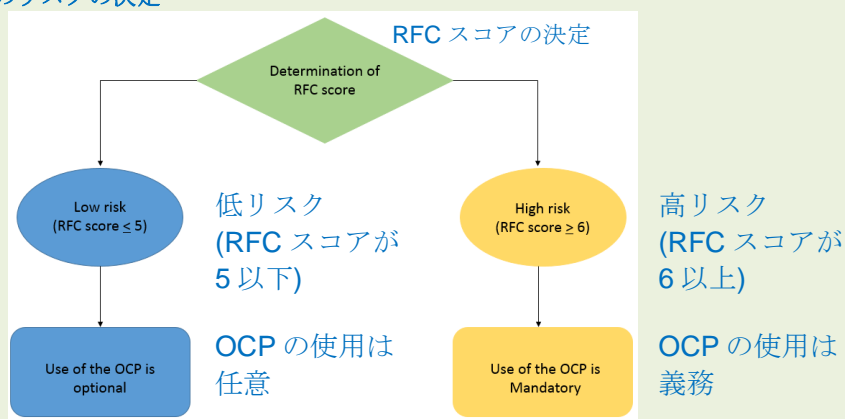
組織（認証取得者）による OCP の使用は義務ではなく任意であるが、偽りの FSC 表示について高リスクと特定された場合はこの限りではない。このような高リスクのケースを特定するために、認証取得者には偽りの FSC 表示のリスク（RFC）スコアが付けられる。すでに任意で OCP にすべての FSC 購入及び販売データを入力している組織には RFC スコアは不要である。

The RFC score of each organization will be determined by its certification body according to the risk criteria specified in Table D below. One RFC score may be applied to the whole organization or specific RFC scores may be applied to different sites and/or product groups, as long as all activities under the scope of the organization's certificate are covered by RFC assessment. The organization is only required to use the OCP for the FSC transactions of the sites and/or product groups related to a RFC score 6 or higher.

各組織の RFC スコアは、下記表 D の基準に従って認証機関が決定する。組織全体にひとつの RFC スコアを適用するか、または RFC 評価が組織の認証範囲に含まれるすべての活動を網羅している限り、特定の RFC スコアを異なるサイト及び/または製品グループに適用してもよい。組織は、RFC スコアが 6 以上のサイト及び/または製品グループの FSC 取引に関してのみ OCP の使用が求められる。

Figure 1. Determination of risk of false claims

図 1. 偽りの FSC 表示のリスクの決定



Although organizations that receive a low-risk RFC score will not be required to use the OCP, its use is recommended as a risk mitigation tool. Using the OCP to enable certification bodies to verify transactions between FSC trading partners reduces the risk of false claims in organizations' supply chains. Using the OCP may also help organizations conform to FSC chain of custody requirements and reduce the number of audits.

低リスクの RFC スコアを付けられた組織は OCP の使用が義務ではないが、リスク低減ツールとして OCP の使用は推奨される。OCP を使用して認証機関が FSC 取引相手同士の取引情報を照合できるようにする

ことで、組織のサプライチェーンにおいて偽りの **FSC** 表示が発生するリスクを低減できる。**OCF** の使用は組織が **FSC CoC** 要求事項に適合するためにも役立ち、また監査の回数を軽減しうる。

Alternative methods to the OCP for transaction verification are recognized in the criteria for risk determination (see table D below). Using such methods will lower the organization's RFC score which can result in a low risk designation. For high RFC scores, the OCP is currently the only system accepted by FSC for transaction verification. FSC will monitor the implementation of transaction verification and evaluate the means for verification two (2) years after it is introduced and consider additional platforms for verification. リスク決定基準では、取引情報の照合のための **OCF** 以外の方法も言及されている（下記表 D 参照）。このような方法の採用により組織の **RFC** スコアは低下し、低リスク判定につながる。**RFC** スコアが高い場合、現在は **OCF** のみが取引情報の照合のために **FSC** によって認められている方法である。**FSC** は取引情報の照合の実施状況をモニタリングし、取引情報の照合に関する要求事項の導入から 2 年後に照合方法を評価し、照合のための追加プラットフォームを検討する。

7.1 Organizations that have sites and/or product groups with a RFC score of six (6) or higher shall enter the following invoice information of all inputs and outputs received and/or sold with FSC claims related to these sites and/or product groups into the FSC Online Claims Platform (OCP) for the purpose of transaction verification:

**RFC** スコアが 6 以上のサイト及び/または製品グループをもつ組織は、これらのサイト及び/または製品グループに関するすべての **FSC** 表示付きで受領したインプット及び **FSC** 表示付きで販売したアウトプットについて、取引情報の照合を目的として、以下の請求書情報を **FSC** オンラインクレムプラットフォーム (**OCP**) に入力しなければならない：

- a) Invoice number.  
請求書番号。
- b) Date of the FSC transaction.  
**FSC** 取引の日付。
- c) Material or product description.  
原材料または製品の説明。
- d) Quantities.  
数量。
- e) FSC claim.  
**FSC** 表示。
- f) FSC certification or license code of the trading partner. If the trading partner does not possess an FSC certification or license code, the organization may enter the name of the trading partner.  
取引相手の **FSC** 認証番号またはライセンス番号。取引相手が **FSC** 認証番号またはライセンス番号を持たない場合、組織は取引相手の名称を入力してもよい。

NOTE: The organization may also allow its trading partners or certification body to enter the information specified in Clause 7.1 into the OCP on their behalf.  
注：組織は、自身に代わり 7.1 項の情報を取引相手または認証機関に入力してもらうことを許可してもよい。

7.2 Organizations that have sites and/or product groups with a RFC score of six (6) or higher shall enter their FSC transactions according to Clause 7.1 into the OCP no later than thirty (30) days after the date of the transaction (i.e. date of the invoice issuance).

**RFC** スコアが 6 以上のサイト及び/または製品グループをもつ組織は、7.1 項に従った **FSC** 取引情報を、取引日（請求書発行日）から 30 日以内に **OCP** に入力しなければならない。



- 7.3 Organizations that have sites and/or product groups with a RFC score of six (6) or higher shall start using the OCP for these sites and/or product groups within thirty (30) days after the score determination and shall continue using the OCP until the corresponding RFC score is determined to be five (5) or lower.

RFC スコアが 6 以上のサイト及び/または製品グループをもつ組織は、これらのサイト及び/または製品グループについて、範囲の決定から 30 日以内に OCP の使用を開始し、RFC スコアが 5 以下になるまで OCP の使用を継続しなければならない。

- 7.4 The organization, regardless of its RFC scores, shall support its certification body in reviewing their records of FSC transactions at each evaluation in order to verify that they match with those of the organization's trading partners.

RFC のスコアに関わらず、組織は認証機関が監査において組織の FSC 取引記録を確認し、その内容が組織の取引相手のものと一致するかを確認することに協力しなければならない。

**NOTE FOR STAKEHOLDERS:** *The introduction of transaction verification requirements in the FSC Chain of Custody will also result in changes for the certification bodies. FSC is proposing that four new clauses are added to the CoC accreditation standard FSC-STD-20-011 (the standard that applies to certification bodies for conducting CoC audits). In this box you can see the four clauses that are being proposed for certification bodies, but will not be part of the FSC-STD-40-004 standard. They are only placed here to facilitate the public consultation. FSC is also proposing some other minor changes to FSC-STD-20-011. You can download the full PDF version of this standard [here](#).*

**関係者への説明：**FSC CoC 制度に取引情報の照合に関する要求事項を導入することによって、認証機関の手続にも変更が必要となります。FSC は、FSC-STD-20-011（認証機関向けの CoC 監査実施に関する認定規格）の中で 4 つの新しい項目を提案しています。4 つの新しい項目は下記に示されていますが、これらはパブリックコンサルテーションの目的のためのみで下記に示されているため、最終的には本規格に含まれず、認証機関向けの認定規格のみに含まれます。FSC-STD-20-011 ではその他にもいくつか軽微な変更点が提案されています。この認定規格の改定版草案は[こちら](#)からダウンロードできます。

#### **Section 3 of FSC-STD-20-011:**

#### **FSC-STD020-011 セクション 3 :**

- 3.2 For a certificate that has a five-year validity, at least four surveillance evaluations shall take place before the certificate expires, except when Clauses 3.3 or 3.4 apply.

5 年間の有効期限をもつ認証に関して、3.3 項または 3.4 項が適用される場合を除いて、認証の有効期限が切れるまでに少なくとも 4 回の監査が実施されなければならない。

- 3.3 The number of surveillance evaluations may be reduced to two within this period if the following conditions are met:

認証の有効期限内の監査数は、以下の条件をすべて満たす場合、2 回まで減らしてもよい：

- a) the organization has been continually FSC-certified for at least five years by the same certification body (Transfer of certification body motivated by changes in the certification body's accreditation is not considered in this case); and

組織が、同じ認証機関の下で少くとも 5 年に渡り継続して FSC 認証を取得している（認証機関側に起因する認証機関の変更については、このケースの例外とする）。

- b) the organization has not received corrective action requests (CARs) related to fraud/false claims (the act of selling products that are not eligible to be sold with FSC claims as being FSC certified) in the last three years; and  
組織が、過去 3 年間で一度も FSC 表示の不正/間違った使用（FSC 表示を付けて販売する要件を満たさない製品を FSC 認証製品として販売する行動）に関する是正処置要求（CAR）を受けていない。
- c) the organization has all of its FSC-certified purchases and sales entered into the OCP for two consecutive years; and  
組織が、2 年以上連続してすべての FSC 認証原材料/製品の購入と販売を OCP に入力している。
- d) the organization has submitted written consent to participate in FSC' s fiber testing programme<sup>1</sup> (with the possibility of at least one sample collected per year).  
組織が、FSC のファイバーテストプログラム<sup>1</sup>への参加の合意書を提出している（少なくとも年に 1 つのサンプル収集の可能性がある）。

**Section 10 of FSC-STD-20-011:**  
**FSC-STD-20-001 セクション 10 :**

**10 Transaction Verification**  
取引情報の照合

- 10.1** At each evaluation (main evaluation, surveillance evaluation and re-evaluation), the certification body shall define the RFC (risk of false claims) score applicable to the organization according to the criteria specified in Table D.  
各審査・監査（本審査、（年次）監査、更新審査）において、認証機関は表 D の基準に従って組織に適用される偽りの FSC 表示のリスク（RFC）スコアを決定しなければならない。

**NOTE:** One RFC score may be applied to the whole organization or specific RFC scores may be applied to different sites and/or product groups, as long as all activities under the scope of the organization' s certificate are covered by RFC assessment.

**注：** 組織全体にひとつの RFC スコアを適用するか、または RFC 評価が組織の認証範囲に含まれるすべての活動を網羅している限り、特定の RFC スコアを異なるサイト及び/または製品グループに適用してもよい。

<sup>1</sup> Agreeing to the fiber testing programme includes signing the fiber testing agreement and paying \$150 USD per year to cover random fiber testing costs. For more information on the FSC fiber testing program, please visit <https://ic.fsc.org/en/our-impact/program-areas/supply-chain-integrity-programme/wood-and-fiber-testing>.

ファイバーテストプログラムへの合意のためには、ファイバーテスト合意書への署名及び、ランダムファイバーテスト運用費用をカバーするための年間\$150USDの支払いが必要である。FSC ファイバーテストプログラムの詳細はこちら：<https://ic.fsc.org/en/our-impact/program-areas/supply-chain-integrity-programme/wood-and-fiber-testing>.



**Table D. Matrix for RFC score determination.**

**表 D. RFC スコア決定マトリックス**

<b>RISK FACTORS</b> リスク要因		<b>Score</b> スコア	<b>Score Given</b> 該当スコア
<b>Material type</b> 原材料タイプ	Softwood, hardwood (non-tropical), non-timber forest products and unknown species <sup>2</sup> 針葉樹材、広葉樹材（非熱帯材）、非木材林産物及び未知の樹種 <sup>2</sup>	1	
	Hardwood (tropical) 広葉樹材（熱帯材）	2	
	CITES species ワシントン条約記載樹種	5	
<b>Corruption Perception Index (CPI)<sup>3</sup> of the country where the organization's site is located</b> 組織のサイトが所在する国の世界腐敗認識指数 (CPI) <sup>3</sup>	CPI ≥ 60	1	
	CPI 36 - 59	2	
	CPI ≤ 35	3	
<b>Organization's performance in relation to CoC conformity</b> CoC 要求事項への適合性に関する組織のパフォーマンス	The organization has received CARs related to fraud/false claims (the act of selling products that are not eligible to be sold with FSC claims as being FSC certified) in the last three years. <sup>4</sup> 組織が、過去 3 年の間に FSC 表示の不正/間違った使用（FSC 表示を付けて販売する要件を満たさない製品を FSC 認証製品として販売する行動）に関する是正処置要求（CAR）を受けた <sup>4</sup> 。	6	
	The organization has changed the certification body two or more times within a five year period (except in cases where the transfer of CB is motivated by changes in the CB's activities) 組織が 5 年間で認証機関を 2 回以上変更している（認証機関側に起因する認証機関の変更については、このケースの例外とする）。	2	
	The organization is subject to annual third party supply chain audits that ensures matching of transactions between trading partners and addresses the risk of false claims (e.g. a third party auditor physically compares invoices) 組織が、取引相手との間の取引情報の一致を保証し、偽りの FSC 表示のリスクに対処するための第三者によるサプライチェーン監査を毎年受けている。	-1	
	The organization uses an externally controlled traceability platform/system (other than the OCP) that ensures matching of all FSC transactions between the organization and its trading partners and addresses the risk of false claims (e.g. an electronic system that allows matching of transactions) 組織が、OCP 以外の外部管理されたトレーサビリティ管理システムを用いており、これによって取引相手との間の取引情報の一致が保証され、偽りの FSC 表示リスクに対処されている（例：取引情報が共有される電子的なシステム）。	-1	
<b>Evidence of false claims</b>	There is documented evidence of false claims further down in the organization's supply chain or systematically occurring in the country where the organization is located <sup>5</sup> (i.e. results of fiber testing, substantiated complaints, results of ASI)	3	

<sup>2</sup> The category "unknown" refers to product groups where species information does not designate the product characteristics (according to Clause 2.2 c) and therefore does not need to be specified by the organization. ここで言う「未知の樹種」とは、樹種情報が製品特性を決めない（2.2c 項参照）製品グループに適用される、つまり組織が樹種を特定する必要がないという意味である。

<sup>3</sup> Based on the latest CPI report from Transparency International (see [www.transparency.org](http://www.transparency.org)). トランスパレンシー・インターナショナルの最新の CPI 報告に基づく（[www.transparency.org](http://www.transparency.org)）。

<sup>4</sup> This risk factor applies to the organization as a whole and not only to specific product groups under the scope of the RFC assessment. このリスク要因は組織全体に適用される。RFC 評価範囲内の特定の製品グループだけに適用されるわけではない。

<sup>5</sup> FSC will compile monitoring data regarding false claims/fraud identified in the system and will publish periodic reports listing areas where there are evidences of systematic false claims/fraud occurring at national or regional level. Where the evidences occur at the organization or supply chain level, the information will only be disclosed to the

偽りの FSC 表示の証拠	monitoring, CB reporting of false claims to FSC/ASI). 組織のサプライチェーンの下流において偽りの FSC 表示の証拠が文書で示されている。または組織が所在する国において偽りの FSC 表示が組織的に行われている証拠が文書で示されている（ファイバーテストの結果、立証された苦情、ASI モニタリング結果、認証機関から FSC/ASI に対する偽りの FSC 表示の報告）。		
TOTAL (RFC = sum of the scores given) 合計 (RFC = 該当スコアの合計)			Σ
			RFC ≤ 5 = Low risk of false claims RFC ≤ 5 = 低リスク RFC ≥ 6 = High risk of false claims RFC ≥ 6 = 高リスク

10.2 Regardless of the RFC score of the organization, the certification body shall access the OCP to determine if any FSC transactions with the organization have been documented by trading partners and determine if these transactions match with the organizations records by reviewing the following information:

RFC スコアに関わらず、認証機関は OCP にアクセスし、組織の取引相手が FSC 取引情報を入力しているか、そしてこれらの入力記録が組織の記録と一致するかを評価するために以下を確認しなければならない：

- total volume summaries of FSC transactions per trading partner; and  
取引相手ごとの FSC 取引の合計数量集計。
- a minimum sample of 10 FSC transactions. Special attention shall be given to transactions that are flagged in the OCP as potentially being false claims/fraud (e.g. when information entered by the organization and its trading partner do not match. In the absence of flagged transactions related to the organization, the sample shall include randomly selected transactions and cover the widest possible range of trading partners, products and regions.  
少なくとも 10 件の FSC 取引サンプル。OCP 上で偽りの情報である可能性があるとしてフラグが立っている取引記録（例：組織と取引相手によって入力された情報が一致していない）はとくに注意して確認しなければならない。フラグの立っている取引記録がない場合、サンプルにはランダムで選ばれたものを含め、可能な限り幅広い取引相手、製品、地域を網羅しなければならない。

NOTE: In order to facilitate transaction verification by the auditor, the OCP provides a search mechanism and volume summary reports identifying total volumes of FSC transactions per trading partner and a list of individual FSC transactions.

注：審査員・監査員による取引情報の照合を容易にするために、OCP には検索の仕組み、取引相手ごとの FSC 取引合計数量が記された数量集計報告書、個々の FSC 取引一覧がある。

10.3 If any cases of false claims/fraud are identified during an evaluation, the certification body shall enter this information in the organizations' records at the FSC certification database (as non-public information).

認証機関による審査・監査の際に偽りの/不正表示が発覚した場合、認証機関はこの情報を組織の記録として FSC 認証データベースに入力しなければならない（非公開情報）。

organization and its certification body.

FSC は、制度内で特定された、偽りの/不正表示に関するモニタリングデータを蓄積し、国や地域規模で偽りの/不正表示が発生している証拠が見つかった地域の一覧を定期的に報告する。証拠が組織のサプライチェーンだけに限る規模で見つかった場合、この情報は組織とその認証機関のみに開示される。

## PART II: FSC Control Systems

### パート II : FSC 表示の管理システム

NOTE: Examples on the application of the FSC control systems are provided in Annex C.  
FSC 表示の管理システムの適用例は附則 C で示されている。

#### 8 Transfer system

##### トランスファーシステム

##### Box 4. Transfer system application.

##### ボックス 4. トランスファーシステムの適用

The transfer system is an FSC control system which provides the simplest approach for the determination of output claims by transferring the FSC claims of inputs materials directly to the output products. Through segregation, an unbroken link between input and output material is assured through all stages of an organization's processes.

トランスファーシステムは、アウトプット製品の FSC 表示を決める際に、インプット原材料の FSC 表示を直接アウトプットに転送する(トランスファーする)という単純な方法の FSC 表示の管理システムである。分別によって、組織内の工程のすべての段階を通じてインプットとアウトプットの間の途切れないつながりが保証されている。

The transfer system can be applied to all types of product groups, FSC claims and activities. トランスファーシステムはすべてのタイプの製品グループ、FSC 表示、業態に適用できる。

Since there are no output claims for pre-consumer reclaimed wood, it is not considered an eligible input in the transfer system.

ただし、プレコンシューマー回収原材料についてはアウトプット表示が存在しないため、トランスファーシステムにおける適格な原材料としては認められない。

- 8.1 For each product group, the organization shall specify claim periods or job orders for which a single FSC claim shall be made.  
組織は、製品グループごとに単一の FSC 表示が使用される表示適用期間または受注単位を決めなければならない。
- 8.2 For claim periods or job orders in which inputs belong to a single material category carrying an identical FSC claim, the organization shall determine this to be the corresponding FSC claim for the outputs.  
表示適用期間または受注における複数インプットの原材料分類が単一で、同じ FSC 表示を伴う場合、組織はこの FSC 表示をアウトプットの FSC 表示としなければならない。
- 8.3 For claim periods or job orders in which inputs of different material categories or associated percentage claims or credit claims are combined, the organization shall use the lowest FSC claim per input volume as the FSC claim for the outputs, as indicated in Table E.  
表示適用期間または受注における複数インプットの原材料分類が異なる場合または異なるパーセンテージやクレジット表示が混ざる場合、組織は表 E で示される通り、インプット量の中で最も低い(格下の)FSC 表示をアウトプットの FSC 表示としなければならない。

**Table E.** Possible combinations of FSC input claims and resulting output claims when applying the transfer system.

表 E. トランスファースystem下で可能性のある FSC インプット表示とアウトプット表示の組み合わせ

Inputs インプット	FSC 100% FSC 100%	FSC Mix Credit FSC ミックス クレジット	FSC Mix x% FSC ミックス x%	FSC Recycled Credit FSC リサイクル クレジット	FSC Recycled x% FSC リサイクル x%	Pre-cons. reclaimed paper プレコンシュー マー回収紙	Post-cons. reclaimed wood and paper ポストコンシュー マー回収木材 および紙	FSC Controlled Wood FSC Controlled Wood (FSC 管 理木材)
FSC 100% FSC 100%	FSC 100% FSC 100%	FSC Mix Credit FSC ミックス クレジット	FSC Mix x% FSC ミックス x%	FSC Mix Credit FSC ミックス クレジット	FSC Mix x% FSC ミックス x%	FSC Mix 100% FSC ミックス 100%	FSC Mix 100% FSC ミックス 100%	FSC Controlled Wood FSC Controlled Wood
FSC Mix Credit FSC ミックス クレジット	FSC Mix Credit FSC ミックス クレジット	FSC Mix Credit FSC ミックス クレジット	FSC Mix x% FSC ミックス x%	FSC Mix Credit FSC ミックス クレジット	FSC Mix x% FSC ミックス x%	FSC Mix Credit FSC ミックス クレジット	FSC Mix Credit FSC ミックス クレジット	FSC Controlled Wood FSC Controlled Wood
FSC Mix x% FSC ミックス x%	FSC Mix x% FSC ミックス x%	FSC Mix x% FSC ミックス x%	FSC Mix x% FSC ミックス x%	FSC Mix x% FSC ミックス x%	FSC Mix x% FSC ミックス x%	FSC Mix x% FSC ミックス x%	FSC Mix x% FSC ミックス x%	FSC Controlled Wood FSC Controlled Wood
FSC Recycled Credit FSC リサイクル クレジット	FSC Mix Credit FSC ミックス クレジット	FSC Mix Credit FSC ミックス クレジット	FSC Mix x% FSC ミックス x%	FSC Recycled Credit FSC リサイクル クレジット	FSC Recycled x% FSC リサイクル x%	FSC Recycled Credit FSC リサイクル クレジット	FSC Recycled Credit FSC リサイクル クレジット	FSC Controlled Wood FSC Controlled Wood
FSC Recycled x% FSC リサイクル x%	FSC Mix x% FSC ミックス x%	FSC Mix x% FSC ミックス x%	FSC Mix x% FSC ミックス x%	FSC Recycled x% FSC リサイクル x%	FSC Recycled x% FSC リサイクル x%	FSC Recycled x% FSC リサイクル x%	FSC Recycled x% FSC リサイクル x%	FSC Controlled Wood FSC Controlled Wood
Pre-cons. reclaimed paper プレコンシュー マー回収紙	FSC Mix 100% FSC ミックス 100%	FSC Mix Credit FSC ミックス クレジット	FSC Mix x% FSC ミックス x%	FSC Recycled Credit FSC リサイクル クレジット	FSC Recycled x% FSC リサイクル x%	FSC Recycled 100% FSC リサイクル 100%	FSC Recycled 100% FSC リサイクル 100%	FSC Controlled Wood FSC Controlled Wood
Post-cons. reclaimed wood and paper ポストコンシュー マー回収木材 および紙	FSC Mix 100% FSC ミックス 100%	FSC Mix Credit FSC ミックス クレジット	FSC Mix x% FSC ミックス x%	FSC Recycled Credit FSC リサイクル クレジット	FSC Recycled x% FSC リサイクル x%	FSC Recycled 100% FSC リサイクル 100%	FSC Recycled 100% FSC リサイクル 100%	FSC Controlled Wood FSC Controlled Wood
FSC Controlled Wood FSC Controlled Wood	FSC Controlled Wood FSC Controlled Wood	FSC Controlled Wood FSC Controlled Wood	FSC Controlled Wood FSC Controlled Wood	FSC Controlled Wood FSC Controlled Wood	FSC Controlled Wood FSC Controlled Wood	FSC Controlled Wood FSC Controlled Wood	FSC Controlled Wood FSC Controlled Wood	FSC Controlled Wood FSC Controlled Wood

NOTE: No FSC claims are allowed for combinations of pre-consumer reclaimed wood inputs in the transfer system.

注：トランスファースystemの下では、プレコンシューマー回収木材インプットを組み合わせる際には FSC 表示を付けられない。

**Box 5. Percentage system application.**

**ボックス 5. パーセンテージシステムの適用**

The percentage system is an FSC control system which allows all outputs to be sold with a percentage claim that corresponds to the proportion of claim-contributing inputs over a specified claim period.

パーセンテージシステムは、表示適用期間に投入された表示に寄与するインプットの割合に応じて、すべてのアウトプットにパーセンテージ表示をできる FSC 表示の管理システムである。

The percentage system can be applied to FSC Mix and FSC Recycled product groups at the level of a single or multiple physical sites. The percentage system may also be applied to products carrying the FSC Small or Community Producers label. It cannot be applied to the following activities:

パーセンテージシステムは、単一または複数の物理的なサイトレベルで、FSC ミックス及び FSC リサイクル製品グループに適用できる。パーセンテージシステムは FSC 小規模またはコミュニティ生産者ラベル付きの製品に適用してもよい。パーセンテージシステムは以下の場合には適用できない：

- a) sale of products with the FSC 100% output claim;  
FSC 100%表示を付けた製品の販売。
- b) trade and distribution of finished wood products and paper (e.g. paper merchants);  
最終木材製品及び最終紙製品の仲介、流通、小売（例：紙商）。
- c) trade without physical possession;  
物理的な所有を伴わない流通、仲介。
- d) trade and processing of non-timber forest products (NTFPs), except for bamboo and NTFPs derived from trees (e.g. cork, resin, bark).  
竹及び樹木由来の非木材林産物（例：コルク、樹脂、樹皮）を除く非木材林産物の流通、仲介及び加工。

9.1 The percentage system may be applied at the level of single and multiple physical sites (cross-site percentage method). The conditions for the application of the percentage system at multiple site level are the following:

パーセンテージシステムは単一の物理的なサイト及び複数の物理的なサイト（サイト横断パーセンテージ方式）レベルで適用してよい。複数サイトレベルでパーセンテージシステムを適用するための条件は以下の通りである：

- a) the percentage calculation is applied to products within the same product group;  
パーセンテージの計算は同じ製品グループ内の製品に適用されている。
- b) all sites are within the scope of a single or multi-site certificate with a common ownership structure;  
すべてのサイトが、同所有者形態の下で単独認証またはマルチサイト認証の範囲に含まれている。
- c) each site participating in a cross-site percentage calculation has an FSC percentage (FSC%) of at least 50%.  
サイト横断パーセンテージ計算に参加している各サイトが、少なくとも 50%の FSC パーセンテージを有する。



9.2 For each product group, the organization shall specify claim periods or job orders for which a single FSC% claim shall be made.  
組織は、製品グループごとに単一の FSC パーセンテージ表示が使用される表示適用期間または受注単位を決めなければならない。

9.3 For FSC Mix and FSC Recycled inputs, the organization shall use the percentage claim or credit claim stated on the supplier invoice to determine the quantity of claim-contributing inputs.  
FSC ミックス及び FSC リサイクルインプットについて、組織は供給者からの請求書に記載されているパーセンテージまたはクレジット表示を用いて、表示に寄与するインプット量を決定しなければならない。

9.4 The organization shall calculate and record the FSC% for each claim period or job order by using the following formula:  
組織は、表示適用期間もしくは受注ごとに、以下の式を用いて FSC パーセンテージの計算をし、記録しなければならない：

$$\text{FSC}\% = \frac{Q_C}{Q_T} \times 100$$

FSC% = FSC percentage

FSC パーセンテージ

Q<sub>C</sub> = Quantity of claim-contributing inputs

表示に寄与するインプット量

Q<sub>T</sub> = Total quantity of forest-based inputs

森林由来のインプットの総量

9.5 For each product group, the organization shall calculate the FSC% based on:  
組織は、製品グループごとに以下のどちらかに基づいて FSC パーセンテージを計算しなければならない：

- a) the input to the same claim period or job order (single percentage); or  
同一の表示適用期間または受注に対するインプット（単一パーセンテージ）。
- b) the input to a specified number of previous claim periods (rolling average percentage). The time period over which the rolling average percentage is calculated shall not exceed 12 months.  
過去の特定期数分の表示適用期間に対するインプット（移動平均パーセンテージ）。移動平均パーセンテージの計算のための期間は 12 ヶ月を超えてはならない。

9.6 Organizations using the single percentage method may apply the calculated FSC percentage information to either the FSC claim of the output products produced during the same claim period/ job order or in the following claim period.  
単一パーセンテージ方式を使用する組織は、計算された FSC パーセンテージを、同一表示適用期間/受注内に生産される製品の FSC 表示か、または次の表示適用期間内に生産される製品の FSC 表示のどちらかに使用してよい。

9.7 Organizations using the rolling average percentage method shall apply the calculated FSC percentage information from the specified number of previous claim periods to the FSC claim of the output products produced in the following claim period.  
移動平均パーセンテージ方式を使用する組織は、過去の特定期数分の表示適用期間から計算された FSC パーセンテージを、次の表示適用期間内に生産される製品の FSC 表示に使用しなければならない。

- 9.8 Organizations applying the FSC percentage in the following claim period according to Clauses 9.6 and 9.7 shall ensure that fluctuations in the supply of input materials are not used to increase the amount of output products sold with FSC claims. Organizations shall demonstrate in their annual volume summary reports that the amount of products sold with FSC claims are compatible with the amount of claim contributing inputs received and their conversion factors within the reporting period.

9.6 項及び 9.7 項に従い、次の表示適用期間内に生産される製品の FSC 表示に FSC パーセンテージを使用する組織は、FSC 表示を付けて販売される製品量を増やすために供給インプット量の変動を利用しないことを保証しなければならない。組織は、年間数量集計報告書において、FSC 表示を付けて販売された製品の数量が報告期間内に受領した表示に寄与するインプット量及び換算率を考慮した際に矛盾がないことを示さなければならない。

- 9.9 The organization can sell the total output of a claim period or job order with a FSC Mix or FSC Recycled percentage claim that is identical to or lower than the calculated FSC percentage.

組織は、表示適用期間あるいは受注単位のアウトプット全量について、計算された FSC パーセンテージと同一もしくはより低い FSC ミックスまたは FSC リサイクルパーセンテージ表示を付けて販売することができる。

- 9.10 The organization may sell as FSC Controlled Wood the portion of the output of a claim period that has not been sold with an FSC percentage claim.

組織は、表示適用期間内に生産された製品のうち、FSC パーセンテージ表示を付けずに販売されるものを FSC Controlled Wood (FSC 管理木材)として販売してもよい。



## 10 Credit system クレジットシステム

### Box 6. Credit system application.

#### ボックス 6. クレジットシステムの適用

The credit system is an FSC control system which allows a proportion of outputs to be sold with a credit claim corresponding to the quantity of claim-contributing inputs and the applicable product group conversion factor(s).

クレジットシステムは、アウトプットのうち、製品グループごとに適用される換算率と表示に寄与するインプット量に応じた割合にクレジット表示を付けて販売することができる FSC 表示の管理システムである。

The credit system can be used for FSC Mix and FSC Recycled product groups at the level of a single or multiple physical sites. It cannot be applied to the following activities:

パーセンテージシステムは、単一または複数の物理的なサイトレベルで、FSC ミックス及び FSC リサイクル製品グループに適用できる。パーセンテージシステムは以下の場合には適用できない：

- a) sale of products with the FSC 100% output claim;  
FSC 100%表示を付けた製品の販売。
- b) trade and distribution of finished wood products and paper (e.g. paper merchants);  
最終木材製品及び最終紙製品の仲介、流通、小売（例：紙商）。
- c) trade without physical possession;  
物理的な所有を伴わない流通、仲介。
- d) trade and processing of non-timber forest products (NTFPs), except for bamboo and NTFPs derived from trees (e.g. cork, resin, bark);  
竹及び樹木由来の非木材林産物（例：コルク、樹脂、樹皮）を除く非木材林産物の流通、仲介及び加工。
- e) print processes;  
印刷加工
- f) sale of product groups carrying the FSC Small and Community Producers label and/or claim.  
FSC 小規模及びコミュニティ生産者ラベル及び/または表示を伴う製品グループの販売。

### Establishment of credit accounts:

#### クレジットアカウントの開設

10.1 For each product group, the organization shall set up and maintain an FSC credit account according to which additions and deductions of FSC credits shall be recorded.

組織は、製品グループごとに FSC クレジットの加算と引き落としを記録する FSC クレジットアカウントを構築及び維持しなければならない。

10.2 The credit system may be applied at the level of single and multiple physical sites (cross-site credits method). The conditions for the establishment of a centralized credit account covering multiple sites are the following :

クレジットシステムは単一の物理的なサイト及び複数の物理的なサイト（サイト横断クレジット方式）レベルで適用してよい。複数サイトを対象とする

中央管理型クレジットアカウントを開設するための条件は以下の通りである：

- a) credits are shared within the same product group.  
クレジットは同じ製品グループ内で共有されている。
- b) all sites are within the scope of a single or multi-site certificate with a common ownership structure.  
すべてのサイトが、同所有者形態の下で単独認証またはマルチサイト認証の範囲に含まれている。
- c) each site participating in a cross-site credit account contributes at least 10% of the input credits used by its own site in a twelve month period.  
サイト横断クレジットアカウントに参加している各サイトが、12ヶ月の間に自身のサイトで使用されたクレジットの少なくとも10%のインプットに寄与している。

NOTE: The threshold will be reviewed by FSC in five years.

注：10%という閾値は5年以内にFSCによって見直される。

- d) All sites are located in the same country or economic and monetary union (e.g. European Union).  
すべてのサイトが同じく、または同じ経済及び通貨同盟体（例：欧州連合）に所在する。

#### **Credit account administration:** クレジットアカウント管理

- 10.3 For FSC Mix and/or FSC Recycled inputs, the organization shall use the percentage claim or credit claim stated on the supplier invoice to determine the quantity of claim contributing inputs.

FSC ミックス及び FSC リサイクルインプットについて、組織は供給者からの請求書に記載されているパーセンテージまたはクレジット表示を用いて、表示に寄与するインプット量を決定しなければならない。

- 10.4 When the credit system is applied to assembled wood products, and where inputs of different quality are combined, high quality components that are sourced as controlled material or FSC Controlled Wood shall not represent more than 30% of the product composition.

異なる品質の複数インプットから作られる組立製品にクレジットシステムが適用される場合、管理原材料または FSC 管理木材として調達された高品質部材の割合は、製品組成の 30%を超えてはならない。

- 10.5 The organization shall not accumulate more FSC credit in the credit account than the sum of FSC credit that has been added during the previous 24 months. This means that credits that were not used for output claims within this period expire. The FSC credit that exceeds the sum of credits entered into the account within the previous 24 months period shall be deducted from the credit account at the start of the following month (at the 25th month after they have been added to the account).

組織は、過去 24 ヶ月間に加算された FSC クレジットの合計以上の FSC クレジットをクレジットアカウントに蓄積しないようにしなければならない。これはつまりこの期間内に使われなかったクレジットは失効するというものである。過去 24 ヶ月間に追加された FSC クレジットの合計を越える FSC

クレジットはすべて、翌月はじめにクレジットアカウントから差し引かれなければならない（アカウントに加算されてから 25 ヶ月目）。

- 10.6 Before selling products with credit claims, the organization shall convert the inputs used in the manufacturing of the products into output credit quantities. The determination of output credit quantities shall be achieved by multiplying the input quantities by the applicable conversion factor specified for the product group.

クレジット表示を付けて製品を販売する前に、組織は製品の製造に用いられるインプットをアウトプットクレジット量に換算しなければならない。アウトプットクレジット量は、インプット量に当該製品グループの換算率を掛けて算出しなければならない。

**Sale of outputs with credit claims:**

**クレジット表示を付けた製品の販売**

- 10.7 For the sale of products with FSC credit claims, the organization shall deduct the quantity sold and/or labelled as FSC Mix or FSC Recycled from the available FSC credit in the respective product group credit accounts.

組織は、FSC クレジット表示を付けた製品を販売する際に、FSC ミックスまたは FSC リサイクルとして販売された及び/またはラベルが付けられた製品量を、対応する製品グループのクレジットアカウントの FSC クレジットから引き落とさなければならない。

- 10.8 The organization shall ensure that the credit account is never overdrawn and that records of additions and deductions of credits are reconciled at a minimum every three months.

組織は、クレジットアカウントが過剰引き落としにならず、アカウント内のクレジット加算と引き落としが整合していることを少なくとも 3 ヶ月に 1 度は確認しなければならない。

- 10.9 The organization may sell the total output of a claim period or job order from FSC Mix or FSC Recycled product groups with an FSC credit claim provided there are sufficient credits available in the related credit accounts.

組織は、対応するクレジットアカウントに十分なクレジット残高がある限り、表示適用期間を通じてもしくは受注ごとに、FSC ミックスまたは FSC リサイクル製品グループに属するアウトプットの全量に対して FSC クレジット表示を付けて販売してもよい。

- 10.10 The organization may supply the portion of the output quantity that has not been sold as FSC Mix Credit as FSC Controlled Wood, on the basis of a corresponding FSC Controlled Wood credit account.

組織は FSC ミックスまたは FSC リサイクル製品として販売しないアウトプット分を、対応する FSC 管理木材クレジットアカウントに基づき、FSC Controlled Wood (FSC 管理木材)として供給してもよい。

## PART III: Supplementary Requirements

### パート III: 補足的な要求事項

#### 11 FSC labelling requirements

##### FSC ラベリング要求事項

- 11.1 The organization may apply the FSC label on FSC-certified products following the requirements specified in FSC-STD-50-001. The type of FSC label shall always correspond to the FSC claim made on sales documents, as specified in Table F.

組織は、*FSC-STD-50-001*に示されている要求事項に従い、FSC 認証製品に FSC ラベルを付けてもよい。FSC ラベルの種類は、表 F に示されている通り、常に販売伝票上の FSC 表示に対応していなければならない。

Table F. FSC claims and corresponding FSC labels.

表 F. FSC 表示と対応する FSC ラベル

FSC claims for the outputs アウトプットの FSC 表示	FSC label FSC ラベル
FSC 100% FSC 100%	FSC 100% FSC 100%
FSC Mix percentage of at least 70% FSC ミックス 70%以上	FSC Mix FSC ミックス
FSC Mix Credit FSC ミックスクレジット	FSC Mix FSC ミックス
FSC Recycled wood - percentage of at least 70% post-consumer reclaimed FSC リサイクル木材 - ポストコンシューマー回収原材料が 70% 以上	FSC Recycled FSC リサイクル
FSC Recycled paper - no threshold applies FSC リサイクル紙 - ポストコンシューマー回収原材料の割合に関する閾値はない	FSC Recycled FSC リサイクル
FSC Recycled Credit FSC リサイクルクレジット	FSC Recycled FSC リサイクル

- 11.2 Only FSC products that are eligible for FSC labelling can be promoted with the FSC trademarks.  
FSC ラベル適用条件を満たす FSC 製品のみ、FSC 商標を用いた広告宣伝ができる。
- 11.3 Products exclusively made of input materials from small and/or community producers are eligible to carry the FSC Small or Community Producer label.  
小規模および/またはコミュニティ生産者からのインプット原材料のみで作られた製品には、FSC 小規模またはコミュニティ生産者ラベルを付けられる。

## 12 Outsourcing 外部委託

12.1 The organization may outsource activities within the scope of its certificate to FSC CoC certified and/or non-FSC CoC certified contractors.

組織は自身の認証範囲に含まれる業務を **FSC CoC** 認証取得委託先および/または非認証取得委託先へ外部委託してもよい。

NOTE: The organization's outsourcing arrangements are subject to a risk analysis by the certification body and sampling for on-site audits purposes.

注： 組織の外部委託協定は認証機関によるリスク分析及び現地監査の為のサンプリング対象となる。

12.2 Activities that are subject to outsourcing agreements are those that are included in the scope of the organization's CoC certificate, such as purchase, processing, storage, labelling and invoicing of products.

外部委託協定の対象となる業務は、組織の **CoC** 認証範囲に含まれるものである。これには製品の購入、加工、保管、ラベリング、販売などが含まれる。

NOTE: Storage sites are exempt from outsourcing agreements where they constitute stopping places as part of transportation or logistic activities. However, if an organization contracts a service provider to store goods in the absence of an agreed delivery order, this is considered as an extension of the storage site of the organization and therefore subject to an outsourcing agreement.

注： 輸送や物流の一環としての保管サイトは外部委託協定の対象外である。しかし、サービス提供者との間に配送指示書を伴わない品物の保管委託契約を締結している場合は、組織の保管サイトの延長と見なされるため、外部委託協定の対象となる。

12.3 Prior to outsourcing activities to a new contractor, the organization shall inform its certification body about the outsourced activity, names, and contact details of the contractor.

新しい委託先への業務委託を開始する前に、組織は委託先の名称、連絡先、委託業務内容を自身の認証機関に通知しなければならない。

12.4 The organization shall establish an outsourcing agreement with each non-FSC certified contractor, specifying at minimum that the contractor shall:

組織は各非認証取得委託先と外部委託協定を結ばなければならない。協定には少なくとも以下の委託先に対する要求事項が含まれていなければならない：

- a) conform to all applicable certification requirements and organization's procedures related to the outsourced activity;  
外部委託される業務に関して、すべての該当する認証要求事項および組織の手順を順守する。
- b) not make unauthorized use of the FSC trademarks (e.g. at the contractor's products or website);  
許可されていない **FSC** 商標使用を行わない（例：委託先自身の製品やウェブサイトにおいて）。



- c) not further outsource any processing;  
加工の再委託をしない。
- d) accept the right of the organization's certification body to audit the contractor;  
組織の認証機関が外部委託先を監査する権利を認める。
- e) notify the organization within the period of 10 (ten) business days if the contractor is included in the list of organizations that are disassociated from FSC, in accordance with the FSC-POL-01-004, and therefore subsequently ineligible to provide outsourcing services to FSC-certified organizations.  
委託先が、FSC-POL-01-004（組織と FSC との関係に関する指針）に従い、FSC との関係断絶組織一覧に含まれた場合、10 営業日以内に組織に通知し、以降 FSC 認証組織に対する外部委託サービスの提供はできなくなる。

12.5 The organization shall provide documented procedures to its contractor(s) that ensure the following:  
組織は、以下を保証するために委託先に対して文書化された手順を提供しなければならない：

- a) the material under the contractor's responsibility will not be mixed or contaminated with any other material during outsourced activity;  
外部委託業務の間に、委託先の責任下にある原材料がその他の原材料と混合されず、その他の原材料が混入しない。
- b) the contractor will keep records of inputs, outputs, and delivery documentation associated with all material covered by the outsourcing agreement;  
委託先が、外部委託協定の対象であるすべての原材料に関するインプット、アウトプットの記録及び納品伝票を保管する。
- c) if the contractor applies the FSC label to the product on behalf of the organization, the contractor will only label the eligible products produced under the outsourcing agreement.  
委託先が組織に代わり製品に FSC ラベルを付ける場合、委託先は、外部委託協定の下で製造された適格な製品のみにラベルを付ける。

12.6 The organization shall maintain legal ownership of all materials during outsourcing and issue the final invoice to customers following outsourcing.  
組織は外部委託の間、すべての原材料の法的所有権を維持し、外部委託の後に顧客に対する請求書を発行しなければならない。

NOTE: Organizations are not required to re-take physical possession of the products following outsourcing (e.g. products may be shipped directly from the contractor to the organization's customer).

注：組織は外部委託作業後に製品の物理的な再所有をする必要はない（例：製品は委託先から組織の顧客に直送されてもよい）。

12.7 The organization may act as an FSC-certified contractor providing services to other contracting organizations. In this case, the organization shall include the outsourcing services under the scope of its FSC certificate ensuring that all applicable certification requirements are met.

組織は、他の委託元組織に対してサービスを提供する FSC 認証委託先として振る舞ってもよい。この場合、組織は外部委託サービスの請負を自身の FSC 認証範囲に含め、該当する認証要求事項が満たされることを保証しなければならない。

12.8 When the organization provides FSC-certified outsourcing services to non-FSC-certified contracting organizations, it is acceptable that the contracting organization buys the raw material for the outsourced processes. To ensure that the CoC is not broken, the material shall be transported directly from an FSC-certified supplier to the organization (i.e. the non-certified contracting organization shall not take physical possession of the materials before outsourcing). The materials supplied shall be verified by the organization according to Clause 3.3.

組織が FSC 認証委託先として(FSC 認証製品を製造するために)、非 FSC 認証取得者の外部委託業務を請負う場合、委託元組織が外部委託加工のための原材料を購入することが可能である。CoC が途切れないことを保証するために、原材料は、FSC 認証取得供給者から組織に対して直接発送されなければならない（つまり、非 FSC 認証取得委託元は、委託業務の前に原材料を物理的に所有してはならない）。供給される原材料は、組織によって 3.3 項に従った確認がされなければならない。

### 13 Compliance with timber legality legislation 木材合法性に関する法律への準拠

13.1 The organization shall ensure that its FSC-certified products conform to all applicable timber legality legislation. At a minimum, the organization shall: 組織は、自身の FSC 認証製品が、該当するすべての木材合法性に関する法律を満たすことを保証しなければならない。組織は少なくとも以下を満たさなければならない：

- a) have procedures in place to ensure the import and/or export of FSC-certified products by the organization conform to all applicable trade and custom laws (if the organization export/import FSC products); 組織による FSC 認証製品の輸入及び/または輸出が、該当するすべての貿易と関税に関する法律に準拠することを保証するための手順を持つ（組織が FSC 製品を輸出/輸入する場合）。
- b) upon request, timely collect and provide information on species (common and scientific name) and country of harvest (or more specific location details if required by legislation) to direct customers and/or any FSC-certified organizations further down the supply chain that need this information to comply with timber legality legislation. The form and frequency of providing this information may be agreed upon between the organization and the requester; 直接の顧客およびサプライチェーンの川下に位置するすべて顧客のうち、木材合法性に関する法律への準拠のために樹種(一般名および学名)および伐採国(法律により求められている場合はより細い地域)の情報が必要な FSC 認証取得組織からの要請に基づき、これらの情報を迅速に収集し、提供する。これらの情報を提供する方法と頻度は、組織と要請者の



間で決定してよい。

NOTE: If the organization does not possess the requested information on species and country of origin, the request shall be passed on to the upstream suppliers until the information can be obtained.

注： 組織が要請された樹種及び原産国に関する情報をもたない場合、要請は必要情報が得られるまでサプライチェーンを遡り、供給者に回されなければならない。

c) ensure that FSC-certified products containing pre-consumer reclaimed wood (except reclaimed paper) being sold to companies located in countries where timber legality legislation applies, these either: 木材合法性に関する法律が適用される国に所在する企業に、プレコンシューマー回収木材(回収紙は除く)を含む FSC 認証製品が販売される場合、以下のいずれかを満たす：

i) only include pre-consumer reclaimed wood materials that conform to FSC Controlled Wood requirements in accordance with FSC-STD-40-005; or

製品には、FSC-STD-40-005 に従い FSC 管理木材要求事項を満たすプレコンシューマー回収原材木材のみが含まれている。

ii) inform their customers about the presence of pre-consumer reclaimed wood in the product and support their due diligence system as required by applicable timber legality legislation.

顧客に対して、製品中にプレコンシューマー回収木材が含まれていることを通知し、木材合法性に関する法律で求められているデューデリジェンスシステムを顧客が実施することに協力をする。

NOTE: Organizations applying option c (i) above may apply the requirements for co-products outlined in FSC-STD-40-005.

注： 上記 c (i)の選択肢を適用する組織は、FSC-STD-40-005 に示されている副産物に関する要求事項を適用してもよい。

## Annex A. Eligibility criteria for single, multi-site and group CoC certification

### 附則 A. 単独、マルチサイト、グループ認証の適用条件

#### 1 Eligibility for single CoC certification

##### 単独認証の適用条件

- 1.1 An organization is eligible for single CoC certification if the scope of the certificate includes a single site or multiple sites (two or more sites) that conform to the following criteria:  
組織は、認証範囲に含まれる単一のサイトまたは複数サイト（2つ以上のサイト）が以下の基準を満たしている場合、単独認証の適用条件を満たす：
- a) one site under the scope of the single CoC certificate is:  
単独認証の認証範囲内のひとつのサイトが以下を満たしている：
    - i. acting as the certificate holder;  
認証取得者としての機能を果たす。
    - ii. responsible for invoicing of certified and non-certified materials or products covered by the scope of the certificate to external clients;  
認証範囲外の顧客に対して認証範囲に含まれる認証及び非認証原材料/製品の請求書発行に責任を負う。
    - iii. controlling the use of the FSC Trademarks.  
FSC 商標使用の管理をする。
  - b) all sites under the scope of the single CoC certificate are:  
単独認証の認証範囲内のすべてのサイトが以下を満たしている：
    - iv. operating under a common ownership structure;  
同所有者形態の下で運営している。
    - v. managed under direct control of the certificate holder;  
認証取得者の直接の管理下にある。
    - vi. in an exclusive business relationship with each other for the output materials or products covered by the scope of the certificate;  
認証範囲に含まれている出荷原材料や製品に関して各サイトが相互に排他的なビジネス関係である。
    - vii. located in the same country.  
同じ国に所在している。
- 1.2 For single CoC certification, all sites included in the scope of certification shall conform to all applicable certification requirements specified in FSC-STD-40-004. The requirements specified in FSC-STD-40-003 do not apply.  
単独認証においては、認証範囲に含まれるすべてのサイトが FSC-STD-40-004 の該当する認証要求事項を満たさなければならない。FSC-STD-40-003 の要求事項は適用されない。

NOTE: In this scenario, all applicable certification requirements as defined in FSC-STD-40-004 shall be evaluated by the certification body at all sites included in the scope of the certificate within each audit (i.e. no sampling applies).

注： このシナリオの場合、(サンプリングは適用されず)すべてのサイトは認証機関の審査の際に、FSC-STD-40-004 で定義された関連するすべての認証要求事項に対して評価されなければならない。

## 2 Eligibility for multi-site COC certification

### マルチサイト認証の適用条件

- 2.1 An organization is eligible for multi-site certification if the scope of the certificate includes two or more sites or legal entities (named as Participating Site according to FSC-STD-40-003) that conform to the following criteria:  
組織は、認証範囲に含まれる 2 つ以上のサイトまたは法人（FSC-STD-40-003 に従い参加サイトと呼ぶ）が以下の基準を満たしている場合、マルチサイト認証の適用条件を満たす：
- a) all participating sites and the organization that holds the certificate are linked through common ownership; **or**  
認証を保有する組織及びすべての参加サイトが同所有者により所有されている。または、
  - b) all participating sites:  
すべての参加サイトが以下を満たしている。
    - i. have a legal and/or contractual relationship with the organization; **and**  
組織と法的および/または契約関係を持つ。かつ、
    - ii. are subject to a centrally administered and controlled management system established by the organization that has authority and responsibilities beyond those related solely to certification, including **at least one** of the following elements:  
組織により定められた中央集権的な管理システムに従って管理される。この管理システムが有する権限と責務は認証の枠を超えて、少なくとも以下のうちのひとつの要素を含む：
      - centralized purchase or sales function;  
集中購買または販売機能。
      - common operational procedures (e.g. same production methods, same product specifications, integrated management software);  
共通した運営手順(例：同じ製造方式、同じ製品仕様、管理ソフトの統合)。
      - operating under the same brand name (e.g. franchise, retailer).  
同じブランド名の下での運営(例：フランチャイズ、小売店)
- 2.2 The following organizations are **not eligible** for multi-site CoC certification:  
次の組織はマルチサイト認証の適用条件を満たさない：
- a) organizations that do not have authority over the creation of companies (i.e. establishing new legal entities within the organization) that may join the certificate as Participating Sites;  
会社の設立をする権限のない組織(参加サイトとして加わる可能性のある新しい法人を組織の中に設立する権限)。
  - b) organizations that do not have authority over the admission or removal of Participating Sites from the certificate scope;  
参加サイトの認証範囲への追加や認証範囲からの除外を行う権限のない組織。
  - c) associations or organizations established to promote the goods or services of their members;  
会員の商品やサービスの広告をするために設立された組合や組織。

- d) non-profit organizations that have for-profit members.  
営利目的の会員を持つ非営利組織。

- 2.3 For multi-site CoC certification, all participating sites included in the scope of the certificate shall conform to all applicable certification requirements specified in FSC-STD-40-004 and FSC-STD-40-003.  
マルチサイト認証においては、認証範囲に含まれるすべての参加サイトが FSC-STD-40-004 及び FSC-STD-40-003 の該当する認証要求事項を満たさなければならない。

NOTE: Multi-site CoC certificates are evaluated by the certification body based on a defined sampling methodology as specified in FSC-STD-20-011.

注： マルチサイト認証では FSC-STD-20-011 に規定されているサンプリング方法に基づき認証機関が審査をする。

DRAFT

### 3 Eligibility for group CoC certification

#### グループ認証の適用条件

- 3.1 A group CoC certificate may be established including two or more independent legal entities (named as participating sites according to FSC-STD-40-003) in the scope of the certificate if the following eligibility criteria are met:

認証範囲に含まれる 2 つ以上の独立した法人（FSC-STD-40-003 に従い参加サイトと呼ぶ）が以下の基準を満たしている場合、グループ認証の適用条件を満たす：

- a) Each participating site shall qualify as “small” as defined by:  
各参加サイトが次に定義される「小規模」の要件を満たす：
  - i) No more than 15 employees (full-time equivalent); **or**  
フルタイム相当の従業員数が 15 名以下。または、
  - ii) No more than 25 employees (full-time equivalent) **and** a maximum total annual turnover of US\$ 1,000,000.  
フルタイム相当の従業員数が 25 名以下でかつ、合計年間売上高が US\$ 1,000,000 以下である。
- b) All participating sites shall be located in the same country as the organization that holds the certificate.  
すべての参加サイトが認証を保有する組織と同じ国に所在している。

NOTE: FSC-PRO-40-003 authorizes FSC National Offices to define nationally specific eligibility criteria for group CoC certification. National eligibility criteria approved by FSC supersede those in Clause 3.1 a) above and are published on the FSC website (in FSC-PRO-40-003a).

注： 注：FSC-PRO-40-003 では FSC ナショナルオフィスに各国独自のグループ認証適用条件を定義するための権限が与えられている。国ごとのグループ認証適用条件が承認されると FSC ウェブサイト上で公開され(FSC-PRO-40-003a として)、これは上記 3.1 a)に優先する。

- 3.2 For group CoC certification, all participating sites included in the scope of the certificate shall conform to all applicable certification requirements specified in FSC-STD-40-004 and FSC-STD-40-003.

グループ認証においては、認証範囲に含まれるすべての参加サイトが FSC-STD-40-004 及び FSC-STD-40-003 の該当する認証要求事項を満たさなければならない。

NOTE: Group CoC certificates are evaluated by the certification body based on a defined sampling methodology as specified in FSC-STD-20-011.

注： グループ認証では FSC-STD-20-011 に規定されているサンプリング方法に基づき認証機関が審査をする。



## Annex B. Examples of Product Groups

### 附則 B. 製品グループの例

FSC product groups are the basic unit in the FSC chain of custody for the control of FSC output claims and labelling. Products shall be combined according to their product type, the FSC Control System used and its composition, as specified in Clause 2.1.

FSC 製品グループは、FSC CoC 制度において FSC 表示及びラベルの管理の対象となる基本単位である。製品は 2.1 項に従って、製品タイプ、使用されている FSC 表示の管理システム、その組成に基づきグループ化しなければならない。

The following examples are provided in Table G to clarify the correct (✓) and incorrect (✗) application of the product group concept:

表 G では、製品グループの概念を正しい例(✓) 及び間違った例(✗)によって示している。

**Table G.** Examples of product group application.

表 G. 製品グループの適用例

Product Group Examples 製品グループ例		Rationale 理由
Pine logs are processed generating lumber, chips and sawdust. マツの原木が加工され、製材、チップ、おが粉が生産された	✓ Three separate product groups are established: lumber, chips and sawdust. 3つの別々の製品グループに分ける： 「製材」、「チップ」、「おが粉」	Each output product belongs to a different product type category. それぞれの製品は異なる製品タイプカテゴリーに属している。
	✓ Two separate product groups are established: lumber and wood in chips and particles (chips and sawdust are combined in the same product group). 2つの別々の製品グループに分ける： 「木材」、「チップ及びおが粉」（チップとおが粉が同じ製品グループとしてまとめられた）	Chips and particles may be combined in the same product type class (W3 Wood in chips or particles). チップ及びおが粉は同じ製品タイプ区分（W3 チップ、粒状の木）にまとめられる。
	✗ One product group is established combining lumber, chips and sawdust. ひとつの製品グループにまとめる	Lumber, chips and sawdust belong to different product type categories. 製材、チップ、おが粉は異なる製品グループカテゴリーに属している。
Pine and oak logs are processed generating lumber, chips and sawdust. マツとナラの原木が加工され、製材、チップ、おが粉が生産された	✓ Three separate product groups are established: pine lumber, oak lumber, wood in chips and particles (combining residues from pine and oak processing) 3つの別々の製品グループに分ける： 「マツの製材」、「ナラの製材」、「チップ及びおが粉」（マツとナラの加工時の端材がまとめられた）	Pine and Oak lumber are not exchangeable products. However, in the case of “wood in chips and particles” the two species can be combined since they don’t change the output product quality. マツの製材とナラの製材はお互いに交換が効かない製品である。一方、「チップ及びおが粉」に関しては、2つの樹種組成が製品品質に与える影響があまりないため、ひとつの製品グループとしてまとめられる。
	✗ One product group “lumber” is established combining pine lumber and oak lumber. マツの製材とナラの製材をひとつの「製材」という製品グループにまとめる	Pine and Oak lumber are not exchangeable products. マツの製材とナラの製材はお互いに交換が効かない製品である

<p><b>Tables made of a combination of MDF and veneer.</b> MDF 及びベニアを組み合わせたテーブル</p>	<p>✓ A product group “tables” is established combining inputs of MDF and Walnut veneer in different dimensions and shape (e.g. round and square tables). MDF とウォールナットベニアを様々な寸法と形状（例：丸テーブル及び角テーブル）で組み合わせた、ひとつの「テーブル」という製品グループを設定する</p>	<p>Variations of material or product dimension or shape are accepted within the same product group. 同一製品グループ内で製品の寸法または形状の変動は認められる。</p>
	<p>✗ A product group “tables” is established combining inputs of MDF and veneer of several wood species in different dimensions and shape (e.g. round and square tables). Walnut, Sapele and Maple veneer are combined in the same product group. MDF といくつかの樹種のベニアを様々な寸法と形状（例：丸テーブル及び角テーブル）で組み合わせた、ひとつの「テーブル」という製品グループを設定する。この製品グループではウォールナット、サペリ、カエデベニアが組み合わされている。</p>	<p>Walnut, Sapele and and Maple veneer cannot be exchanged without altering the output product quality (value and appearance). ウォールナット、サペリ、カエデベニアは、製品品質（価値及び見た目）を変えずにお互い交換することができない。</p>
<p><b>Tables made of a combination of MDF and melamine paper.</b> MDF 及びメラミン化粧板を組み合わせたテーブル</p>	<p>✓ A product group “tables” is established combining MDF and melamine paper in different sizes and melamine colors (e.g. white melamine paper and melamine paper imitating wood are combined in the same product group). MDF と様々なサイズ及び色（例：白色、木目調）のメラミン化粧板を組み合わせた、ひとつの「テーブル」という製品グループを設定する</p>	<p>Printing, painting and other finishing processes are not considered quality indicators. 印刷、ペイント、その他の仕上げ加工は品質指標とは見なさない。</p>
<p><b>Paper made of a combination of fresh and reclaimed fibre.</b> バージンパルプ及び古紙パルプを組み合わせた紙</p>	<p>✓ A product group for newsprint paper is established combining fresh and reclaimed fibre in the composition in different proportions. Some output products within a product group are white and others are brown due to changes in the fibre proportions and bleaching process. バージンパルプと古紙パルプを様々な割合で組み合わせた「新聞用紙」という製品グループを設定する。割合の違い及び漂白工程に起因し、この製品グループの製品には白い紙と茶色い紙がある。</p>	<p>Different types and proportions of fibre can be combined in the same product group provided they don't alter the output product function. The output product shall fall under the same product type category. 製品の機能に影響を与えない限り、異なるタイプや割合のパルプを同じ製品グループに含めることができる。製品はすべて同じ製品タイプカテゴリーに属さなければならない。</p>
	<p>✗ The same fresh and reclaimed fibre are used for the production of tissue paper and printing paper, and therefore are combined in the same product group. Tissue paper and printing paper are combined in the same product group. 同じバージンパルプと古紙パルプがティッシュペーパー及び印刷用紙に使用されるため、これらをまとめてひとつの製品グループを設定する。</p>	<p>Tissue paper and printing paper don't share similar output characteristics and belong to different product type categories ティッシュペーパーと印刷用紙は類似する製品特性を持たない。また異なる製品タイプカテゴリーに属する。</p>

## Annex C. Examples on the application of the FSC control systems

### 附則 C. FSC 表示の管理システムの適用例

#### Transfer System

##### トランスファーシステム

###### Example A: Product groups with single input material

例 A：単一のインプット原材料からなる製品グループ

###### Inputs/インプット

● = FSC input: 'FSC 100%'  
= FSC インプット : FSC 100%

● ● ● ●  
“FSC 100%”  
FSC 100%



###### Outputs/アウトプット

■ = 'FSC 100%'  
= FSC 100%



“FSC 100%”  
FSC 100%  
⇒ eligible for labelling  
ラベル適用条件を満たす

**FSC output claim determination:** In the scenario above, a single input material is used and its claim (FSC 100%) is transferred to the outputs.

アウトプットの FSC 表示の決定：上記のシナリオでは、単一のインプット原材料が使用されており、その FSC 表示（FSC 100%）がそのままアウトプットに転送される。

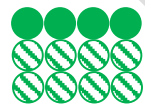
###### Example B: Product groups with a combination of two or more input materials of different material categories

例 B：2 つ以上の異なる原材料分類のインプット原材料の組み合わせからなる製品グループ

###### Inputs/インプット

● = FSC input: 'FSC 100%'  
= FSC インプット : FSC 100%

◐ = FSC input: 'FSC Recycled 70%'  
= FSC インプット : FSC リサイクル 70%



###### Outputs/アウトプット

◐ = 'FSC Mix x%' claim  
= FSC ミックス x%



“FSC Mix 70%”  
FSC ミックス 70%  
⇒ eligible for labelling  
ラベル適用条件を満たす

**FSC output claim determination:** According to the requirements specified in Table D, the combination of virgin material (FSC 100%) and reclaimed material (FSC Recycled x%) in the transfer system results in an FSC Mix x% claim for the output products (see definition of FSC Mix).  
アウトプットの FSC 表示の決定：表 D に従い、バージン原材料（FSC 100%）と回収原材料（FSC リサイクル x%）の組み合わせは、トランスファーシステムの下では FSC ミックス x% 表示となる（FSC ミックスの定義参照）。

## Percentage system パーセンテージシステム

Example C: Product groups with a combination of two or more input materials of different material categories

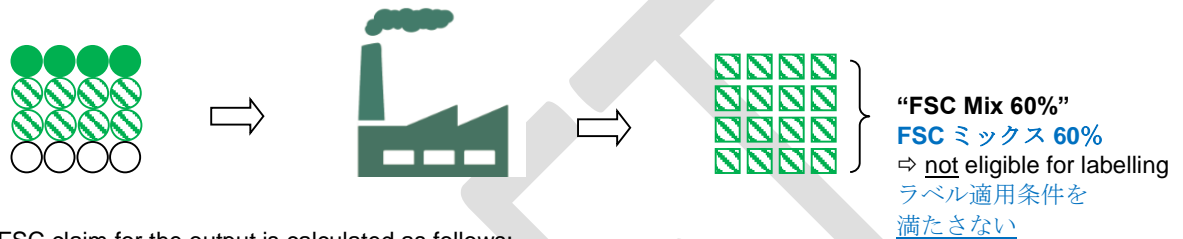
例 C : 2つ以上の異なる原材料分類のインプット原材料の組み合わせからなる製品グループ

### Inputs/インプット

- = FSC input: 'FSC 100%'  
= FSC インプット : FSC 100%
- ◐ = FSC input: 'FSC Mix 70%'  
= FSC インプット : FSC ミックス 70%
- = Controlled material  
= 管理原材料

### Outputs/アウトプット

- ◐ = 'FSC Mix x%' claim  
= FSC ミックス x%



The FSC claim for the output is calculated as follows:  
アウトプットの FSC 表示は次のように計算される :

- 4 units of FSC 100% input  
FSC 100%インプットが 4 つ
- 8 units of FSC Mix 70% input  
FSC ミックス 70%が 8 つ
- 4 units of controlled material  
管理原材料が 4 つ

$$\frac{(4 \times 100\%) + (8 \times 70\%)}{4 + 8 + 4} \times 100\% = \frac{4 + 5.6}{16} \times 100\% = 60\%$$

**FSC output claim determination:** In the scenario above, the combination of three different types of virgin material (FSC 100%, FSC Mix 70% and FSC Controlled Wood) input result in an FSC Mix claim for the outputs (see definition of FSC Mix).

アウトプットの FSC 表示の決定 : 上記のシナリオでは、3つの異なるタイプのバージン原材料 (FSC100%、FSC ミックス 70%、FSC 管理木材) が組み合わせられており、アウトプットの FSC 表示は FSC ミックスとなる (FSC ミックスの定義参照)。

Example D: Product groups with a combination of two or more input materials of different material categories

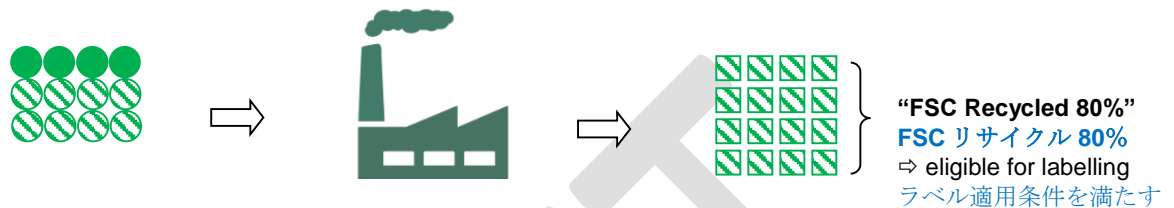
例 D：2 つ以上の異なる原材料分類のインプット原材料の組み合わせからなる製品グループ

**Inputs/インプット**

- = FSC input: 'post-consumer reclaimed'  
= FSC インプット：ポストコンシューマー  
回収原材料
- 🌀 = FSC input: 'FSC Recycled 70%'  
= FSC インプット：FSC リサイクル 70%

**Outputs/アウトプット**

- 🌀 = 'FSC Recycled x%' claim  
= FSC リサイクル x%



The FSC claim for the output is calculated as follows:  
アウトプットの FSC 表示は次のように計算される：

4 units of post-consumer reclaimed  
ポストコンシューマー回収原材料が 4 つ  
8 units of FSC Recycled 70% input  
FSC リサイクル 70% が 8 つ

$$\frac{4 + (8 \times 70\%)}{4 + 8} \times 100\% = \frac{4 + 5.6}{12} \times 100\% = 80\%$$

**FSC output claim determination:** In the scenario above, the combination of two different types of reclaimed inputs (post-consumer reclaimed and FSC Recycled 70%) result in an FSC Recycled claim for the outputs (see definition of FSC Recycled).

**アウトプットの FSC 表示の決定：**上記のシナリオでは、2 つの異なるタイプの回収原材料（ポストコンシューマー回収原材料及び FSC リサイクル 70%）が組み合わされており、アウトプットの FSC 表示は FSC リサイクルとなる（FSC リサイクルの定義参照）。



## Credit system

### クレジットシステム

Example D: Product groups with a combination of two or more input materials of different material categories

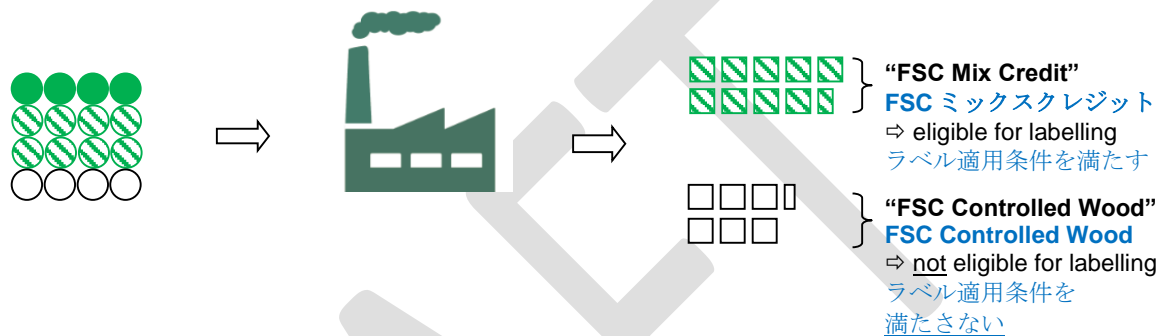
例 D : 2 つ以上の異なる原材料分類のインプット原材料の組み合わせからなる製品グループ

#### Inputs/インプット

- = FSC input: 'pre-consumer reclaimed paper'  
= FSC インプット : プレコンシューマー回収紙
- ◐ = FSC input: 'FSC Mix 70%'  
= FSC インプット : FSC ミックス 70%
- = Controlled material  
= 管理原材料

#### Outputs/アウトプット

- ◐ = 'FSC Mix Credit'  
= FSC ミックスクレジット
- = 'FSC Controlled Wood' claim  
= FSC Controlled Wood (FSC 管理木材)



The number of output units which can be sold with an 'FSC Mix Credit' claim is calculated as follows:

アウトプットのうち、FSC ミックスクレジット表示を付けて販売できる分は次のように計算される :

4 units of pre-consumer reclaimed paper input  
プレコンシューマー回収紙が 4 つ  
8 units of FSC Mix 70% input  
FSC ミックス 70% が 8 つ  
4 units of controlled material  
管理原材料が 4 つ

$$(4 + (8 \times 70\%)) \text{ units (個)} = 4 + 5.6 \text{ units (個)} = 9.6 \text{ units (個)}$$

The remainder of **6.4 units** can be sold as 'FSC Controlled Wood'.

残りの 6.4 個は FSC Controlled Wood (FSC 管理木材) として販売できる。

**FSC output claim determination:** In the scenario above, the combination of reclaimed material (pre-consumer reclaimed paper) and virgin material (FSC Mix 70% and FSC Controlled Wood) result in an FSC Mix claim for the outputs (see definition of FSC Mix).

**アウトプットの FSC 表示の決定 :** 上記のシナリオでは、回収原材料 (プレコンシューマー回収紙) とバージン原材料 (FSC ミックス 70% 及び FSC Controlled Wood) が組み合わせられており、アウトプットの FSC 表示は FSC ミックスとなる (FSC ミックスの定義参照)。

## Annex D. Terms and definitions

### 附則 D. 用語と定義

For the purposes of this standard, the terms and definitions given in *FSC-STD-01-002 FSC Glossary of Terms* and the following apply:

本規格では *FSC-STD-01-002 FSC 用語集* および以下の用語と定義が適用される:

**Approval date:** The date on which an FSC normative document is approved by the approval body.

承認日：FSC 基準文書が承認団体によって承認された日。

**Assembled product:** Product that is constructed from two or more forest-based components (e.g. solid wood and particle board), assembled together to form another product (e.g. furniture, musical instruments, plywood, laminated products, and packaging or printed materials containing different paper components).

組立製品：2 つ以上の森林由来部材（例：無垢材、パーティクルボード）から構成される製品で、組み立てることで別の製品になるもの（例：家具、楽器、合板、積層（集成）製品、異なる用紙部材からなるパッケージまたは印刷物）。

**CITES species:** CITES (the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora) is an international agreement between governments. Its aim is to ensure that international trade in specimens of wild animals and plants does not threaten their survival.

ワシントン条約対象種：CITES と略されるワシントン条約（絶滅のおそれのある野生動植物の種の国際取引に関する条約）は、政府間の国際合意である。これは、国際取引によって野生動植物の生存が脅かされないようにすることを目的としている。

**Co-product:** Output produced during the process of primary manufacturing of another (principal) product from the same inputs (e.g. sawdust, chips generated during lumber processing).

副産物：同じ原材料から製造される別の主製品の一次加工過程において発生したアウトプット（例：おが屑、製材工程で発生した木材チップ）。

**Certification body:** A body that performs conformity assessment services and that can be the object of accreditation (adapted from ISO/IEC 17011:2004 (E)).

認証機関：適合性評価サービスを実施する団体で認定の対象となる（ISO/IEC 17011:2004 から適用）。

**Chip and fibre product:** A product in which all wood inputs are chipped or defibrated (e.g. pulp, paper, print materials, cardboard, particleboard, fibreboard).

チップ・繊維製品：すべての木質原材料がチップまたは繊維状にされている製品（例：パルプ、紙、印刷物、板紙、パーティクルボード、ファイバーボード）。

**Claim-contributing input:** Input material that counts towards the determination of the FSC Mix or FSC Recycled claims for products controlled under the percentage or credit system. Eligible claim-contributing inputs are the following: FSC-certified materials, post-consumer reclaimed materials and pre-consumer reclaimed paper (Note: this last category excludes other pre-consumer reclaimed materials, such as wood and cork). The amount of input materials received with an FSC Mix x% or FSC Recycled x% claims that count as claim-contributing input is proportional to the percentage stated on the supplier's sales documents (e.g. if 10kg are received with an FSC Mix 70% claim, only 7kg counts as claim-contributing input). The full amount of input materials received with an FSC Mix Credit or FSC Recycled Credit claim counts as claim-contributing input (i.e. 100% of the input amount).

**表示に寄与するインプット：**パーセンテージシステムもしくはクレジットシステムの下で管理されている製品の FSC ミックス表示や FSC リサイクル表示を決定する際に有効なインプットとされるもの。適格な寄与するインプットは次である：FSC 認証原材料、ポストコンシューマー回収原材料、プレコンシューマー回収紙(注：この最後のカテゴリーには木材およびコルクのような、紙以外のプレコンシューマー回収林産物は含まれない)。FSC ミックス x%または FSC リサイクル x%表示において表示に寄与するインプットとして扱われるインプット原材料の量は、供給者からの文書（伝票）に記載されているパーセンテージに比例する（例：FSC ミックス 70% を 10kg 受領した場合、7kg が表示に寄与するインプット量である）。FSC ミックス クレジットまたは FSC リサイクルクレジット表示とともに受領したインプット原材料は、全量を表示に寄与するインプット量として扱える（インプット量の 100%）。

**Claim period:** A period of time that has been specified by the organization for each product group for the purpose of making a specific FSC claim. The minimum length of the claim period is the length of time to complete a batch run including receipt, storage, processing, labelling and sale of the output product.

**表示適用期間：**製品グループごとに特定の FSC 表示を行う目的で組織によって定められた期間。表示適用期間の最小期間は、原材料受領、保管、加工、ラベリング、製品の販売を含むサイクルを 1 回完了する期間である。

**Common Ownership:** Ownership structure where all sites under the scope of the chain of custody certificate are owned by the same organization. Ownership means at least 51% of ownership interest over the sites.

**同所有者:** CoC 認証の範囲に含まれるすべてのサイトが同じ組織により所有されている所有形態。所有するとはサイトの少なくとも 51% の持分権を有していることを意味する。

**Complaint:** An expression of dissatisfaction provided in writing by any person or organization in relation to the organization's conformity to the requirements applicable to the scope of the organization's CoC certificate including the name and contact information of the complainant, a clear description of the issue and evidence to support each element or aspect of the complaint.

**苦情：**組織の認証範囲に応じて適用される本規格への適合に関する、文書で示された個人または組織による不満の表現行為。文書には苦情提出者の氏名、連絡先、問題の明確な説明及び苦情の各要素を支持する根拠。

**Component:** An individual and distinguishable part of an assembled product.

**部材：**組立製品における個々の区別可能な部分。

**Community producer:** A forest management unit (FMU) that complies with the following tenure **and** management criteria:

**コミュニティ生産者:** 以下の保有権及び管理基準に適合する森林管理区画。

**Tenure:** The legal right to manage a FMU (e.g. title, long-term lease, concession) is held at the communal level, **and**

**保有権:** コミュニティが森林管理区画を管理する法的権利（例：所有権、長期貸借、伐採権）を持ち、かつ以下のいずれかを満たす。

- i. the community members must be either indigenous peoples<sup>6</sup> or traditional peoples<sup>7</sup>, or

コミュニティメンバーが先住民族<sup>6</sup>または伝統的民族<sup>7</sup>である。

- ii. the FMU meets the eligibility criteria<sup>8</sup> for small and low intensity managed forests (SLIMFs)

FMU が小規模及び低強度管理森林 (SLIMF) の適用基準<sup>8</sup>を満たしている。

**Management:** The community actively manages the FMU unit through a concerted effort (e.g., under a communal forest management plan) **or** the community authorizes management of the forest by others (e.g., resource manager, contractors, forest products company).

**管理:** コミュニティが森林管理区画を積極的に一致団結して管理している（例：コミュニティ森林管理計画に基づき）または、コミュニティが他者に森林の管理権限を与えている（例：資源管理者、委託先、林産物企業）。

If the community authorizes management of the forest by others, criterion 1 **and** either criterion 2 or 3 must be met:

コミュニティが他者に森林の管理権限を与えている場合、以下の基準 1 及び、基準 2 または 3 のどちらかが満たされなければならない：

- i. The community's own representative institution<sup>9</sup> has legal responsibility for the harvesting operations, **and**  
コミュニティの代表機関が伐採活動の法的な責任をもつ。
- ii. The community performs the harvesting operations **or**

<sup>6</sup> Definition of Indigenous Peoples in FSC Principles and Criteria for Forest Management (version 5, draft 5): "People and groups of people that can be identified or characterized as follows: The key characteristic or criterion is self-identification as indigenous peoples at the individual level and acceptance by the community as their member; historical continuity with pre-colonial and/or pre-settler societies; strong link to territories and surrounding natural resources; Distinct social, economic or political systems; distinct language, culture and beliefs; form non-dominant groups of society; resolve to maintain and reproduce their ancestral environments and systems as distinctive peoples and communities. (Source: Adapted from United Nations Permanent Forum on Indigenous Issues, Factsheet 'Who are indigenous peoples' October 2007; United Nations Development Group, 'Guidelines on Indigenous Peoples' Issues' United Nations 2009, United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, 13 September 2007) FSC の原則と基準第 5 版の定義：以下のように認識、特徴づけられる人々やグループ：

○ 主な特徴または基準は、個人としての先住民族としての自己認識と、メンバーとしてのコミュニティからの受容。

○ 植民地時代及び/または開拓者入植以前の社会からの歴史的な継続性。

○ 活動領域と周辺天然資源との強い結びつき。

○ 独特な社会、経済または政治制度。

○ 独特な言語、文化及び信仰。

○ 社会の中で非支配的なグループを形成していること。

○ 独特な民族やコミュニティとして先祖代々の環境と仕組みを維持、再現する決意があること。

(出典：国連 先住民族常設フォーラム、事実報告書「先住民族とは誰か」2007 年 10 月及び国連開発グループ、「先住民の問題に関するガイドライン」国連 2009 年、先住民族の権利に関する国際連合宣言 2007 年 9 月 13 日を編集。)

<sup>7</sup> Definition of Traditional Peoples proposed in FSC Principles and Criteria for Forest Management (version 5, draft 5): Traditional peoples are social groups or peoples who do not self-identify as indigenous and who affirm rights to their lands, forests and other resources based on long established custom or traditional occupation and use. [Source: Forest Peoples Programme (Marcus Colchester, 07 October 2009)]

FSC の原則と基準第 5 版の定義：伝統的民族は、自身を先住民族と認識していないが、古くから確立している慣習または伝統的な居住や利用に基づき、土地、森林、その他の資源への権利を有する社会集団または民族である。(出典：フォーレスト・ピープルズ・プログラム(Marcus Colchester 2009 年 10 月 7 日))

<sup>8</sup> See SLIMF Eligibility Criteria (FSC-STD-01-003)

SLIMF 適用基準 (FSC-STD-01-003) 参照。

<sup>9</sup> United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples Article 19: States shall consult and cooperate in good faith with the indigenous peoples concerned through their own representative institutions in order to obtain their free, prior and informed consent before adopting and implementing legislative or administrative measures that may affect them.

先住民族の権利に関する国際連合宣言 第 19 条：国家は、先住民族に影響を及ぼし得る立法的または行政的措置を採択し実施する前に、彼／女らの自由で事前の情報に基づく合意を得るため、その代表機関を通じて、当該の先住民族と誠実に協議し協力する。

コミュニティが自身で伐採を行う。

- iii. The community's own representative institution is responsible for the forest management decisions, and follows and monitors the operations.

コミュニティの代表機関が森林管理の意思決定の責任をもち、施業をモニタリングしている。

NOTE: The forest can be either located in a communal forest and/or on individually-assigned plots, as long as the right to use the forest is communally held (e.g. Mexican *ejidos*, Brazilian sustainable development reserves).

注：コミュニティが森林の利用権を有する限り、森林は共有地及び/または個々に割り当てられた土地のどちらに存在してもよい（例：メキシコのエヒード、ブラジルの持続的開発保全地区）。

**Contracting organization:** Individual, company, or other legal entity using a contractor for any activities under the scope of an FSC CoC certificate.

**委託元組織：**FSC CoC 認証の範囲内で行なわれる活動において、外部委託協定に基づき委託先を利用する個人、会社またはその他の法人。

**Contractor:** Individual, company, or other legal entity contracted by an organization for any activities under the scope of an FSC CoC certificate.

**委託先：**FSC CoC 認証の範囲内で行なわれる活動(例:保管や FSC 認証製品の加工)において、外部委託協定に基づき組織から委託を受ける個人、会社またはその他の法人。

**Controlled material:** Input material supplied without an FSC claim which has been assessed to be in conformity to the requirements of the standard *FSC-STD-40-005 Requirements for Sourcing Controlled Wood*.

**管理原材料：**FSC-STD-40-004 管理木材調達のための要求事項の要求事項を満たしていることが評価された、FSC 表示を伴わないインプット原材料。

**Conversion factor:** The ratio between material quantity entering and leaving a given transformation process used by the organization. The conversion factor is calculated by dividing the output quantity by the input quantity and is applied to the whole product or to each individual component of a product.

**換算率：**組織が使用しているある加工工程に投入される原材料と、その工程から生成される産物の量の比率。換算率は、アウトプット量をインプット量で割ることで求められ、製品全体もしくは製品の各構成材に適用される。

**Corruption Perception Index (CPI):** A ranking of countries developed and maintained by the organization Transparency International which measures the degree to which corruption is perceived to exist in the public sector of each country. (see [www.transparency.org](http://www.transparency.org))

**世界腐敗認識指数 (CPI)：**トランスパレンシー・インターナショナルによって作成、維持されている国のランキングであり、それぞれの国の公共部門において発生が認識されている汚職の度合を定量化したもの ([www.transparency.org](http://www.transparency.org))。

**Credit account:** A record kept by an organization operating a credit system which lists entries and withdrawals of volume credits for the purpose of controlling the quantity of products that are eligible to be sold with FSC Mix Credit, FSC Recycled Credit or FSC Controlled Wood claims.

**クレジットアカウント：**FSC ミックスクレジットもしくは FSC リサイクルクレジット表示をして販売できる製品の数量を管理する目的でクレジットシステムを採用している認証取得者が保管している、クレジット量の加算と引き落としが一欄表として表された記録。



**Credit System:** FSC control system which allows a proportion of outputs of a product group to be sold with a credit claim corresponding to the quantity of claim-contributing inputs and the applicable conversion factor(s).

クレジットシステム：ある製品グループのアウトプットのうち、表示に寄与するインプット量および適用される換算率に従った相当量に対してクレジット表示をして販売することができる FSC 表示の管理システム。

**Delivery documents:** Document accompanying a shipment of goods that lists physically or electronically the description, grade, and quantity of the goods delivered. Examples of delivery documents are delivery notes, shipping documents, transport documents, packing lists.

納品伝票：製品発送の際に添付される書類であり、物理的または電子的に製品の説明、等級および数量を記載したもの。納品伝票には納品書、出荷伝票、輸送書類、パッキングリストなどがある。

**Economic and Monetary Union:** A type of trade bloc which is composed by an economic union (common market and customs union) with a monetary union.

経済及び通貨同盟体：経済同盟体（共通マーケット及び関税の同盟体）及び通貨同盟体から構成される一種の貿易ブロック。

**Effective date:** The date on which the published FSC normative document becomes applicable for use.

発効日：公開された FSC 基準文書が使用可能となる日。

**Eligible input:** Virgin and reclaimed input material that is eligible to enter a specific FSC product group depending on its material category.

適格な原材料：原材料分類に応じて、定められた FSC 製品グループへ使用することが可能なバージンおよび回収原材料。

**End-user (end-consumer):** A person or organization that purchases and uses a product rather than one that produces or sells it.

最終ユーザー（最終消費者）：製品を製造または販売するのではなく、購入および使用する個人または組織。

**False claims:** FSC claims made on sales documents of products that are not eligible to be sold as FSC-certified or FSC Controlled Wood. False claims may be intentional or not. False claims are different from inaccurate claims where a product that is eligible to be sold as FSC-Certified is sold with the wrong claim.

偽りの FSC 表示：FSC 認証製品または FSC 管理木材製品として販売するための要件を満たさない製品の販売伝票上に記載された FSC 表示。偽りの FSC 表示には意図的なものとそうでないものがある。偽りの FSC 表示は、FSC 認証製品として販売するための要件を満たす製品を間違った FSC 表示とともに販売するような不正確な FSC 表示とは異なる。

**Finished product:** A product that will not undergo further transformation in terms of processing, labelling or packaging prior to its intended end use or sale to the end-user. Installation of finished products, the filling of packaging and cutting into size are not considered product transformation, unless these activities involve repackaging, changing of the FSC product composition or relabelling.

最終製品：想定されている最終用途または最終消費者への販売の前に、それ以上加工、ラベリングや梱包などの変形を受けることのない製品。最終製品の取付け、パッケージへの充てん、小分けは再梱包、FSC 製品構成の変化、または再ラベリングを伴う場合を除き、ここで言う変形とは考えない。

NOTE: Some products may or may not be classified as a finished product depending on the intended use by the customers. For example, lumber or paper does not

classify as a finished product if sold to a manufacturer that will further transform these materials into other products.

注：顧客が想定している用途により、製品は最終製品として分類される場合もされない場合もある。例えば、他の製品へ変型させられるために製造業者に販売される木材や紙は最終製品としては分類されない。

**Forestry certification scheme:** A scheme based on the development of standards for forest management and/or chain of custody certification of forest products.

**森林認証制度：**森林管理および/または林産物の CoC 認証のための規格策定に基づく制度。

**Forest-based:** Organic materials and products produced within a forest matrix, including wood and non-timber forest products.

**森林由来：**木材及び非木材林産物を含む、森林生態系内で生産される有機物。

**Fraud:** The offence of intentionally labelling and/or making FSC claims on sales documents of products that are not eligible to be sold as FSC certified or FSC Controlled Wood.

不正：FSC 認証製品または FSC 管理木材製品として販売するための要件を満たさない製品に意図的に FSC ラベルを付ける及び/またはそのような製品の販売伝票上に意図的に FSC 表示を記載する行為。

**FSC-certified material:** Input material that is supplied with an FSC 100%, FSC Mix, or FSC Recycled claim from an FSC-certified supplier.

**FSC 認証原材料：**FSC 認証組織により FSC100%、FSC ミックスまたは FSC リサイクル表示を付けて供給されるインプット原材料。

**FSC-certified product:** A product that conforms to all applicable certification requirements and is eligible to carry an FSC label and to be promoted with the FSC trademarks. FSC Controlled Wood is not considered to be FSC-certified product.

**FSC 認証製品：**該当するすべての認証要求事項を満たし、FSC ラベルを付けることができ、FSC 商標を使用した広告宣伝が可能な製品。FSC Controlled Wood (FSC 管理木材) は FSC 認証製品とは見なさない。

**FSC claim:** A claim made on sales and delivery documents for FSC-certified or FSC Controlled Wood output products. The FSC claims are: FSC 100%, FSC Mix x%, FSC Recycled x%, FSC Mix Credit, FSC Recycled Credit and FSC Controlled Wood.

**FSC 表示：**FSC 認証または FSC 管理木材アウトプット製品の販売伝票に記載される文句。FSC 表示は具体的には、FSC100%、FSC ミックス x%、FSC リサイクル x%、FSC ミックスクレジット、FSC リサイクルクレジットおよび FSC Controlled Wood のいずれかである。

**FSC control system:** System used for controlling the quantities of products in a product group that can be sold with the FSC claims. The FSC control systems are: transfer, percentage and credit systems.

**FSC 表示の管理システム：**製品グループ内で FSC 表示を付けて販売できる製品の数量を管理する方法。FSC 表示の管理システムは具体的にはトランスファーシステム、パーセンテージシステム、クレジットシステムのいずれかである。

**FSC Controlled Wood:** Material or product with the ‘FSC Controlled Wood’ claim.

**FSC 管理木材：**FSC Controlled Wood (FSC 管理木材) 表示を伴う原材料または製品。

**FSC credit:** Amount of product (volume or weight) that can be sold from a credit account with an FSC Mix Credit or FSC Recycled Credit claim.

**FSC クレジット：**クレジットアカウントの中から **FSC** ミックスクレジット表示または **FSC** リサイクルクレジット表示をして販売することができる製品の数量(体積または重量)。

**FSC 100%:** FSC claim for products based on inputs exclusively from FSC-certified natural forests or plantations.

**FSC 100%：**FSC 認証自然林または人工林のみに由来するインプットに基づく製品に付けられる **FSC** 表示。

**FSC Mix:** FSC claim for products based on inputs of one or more of the following material categories: FSC 100%, FSC Mix, FSC Recycled, controlled material, FSC Controlled Wood, post-consumer reclaimed, and/or pre-consumer reclaimed.

**FSC ミックス：**次の原材料分類のうちの1つ以上のインプットに基づく製品に付けられる **FSC** 表示：**FSC100%、FSC ミックス、FSC リサイクル、管理原材料、FSC 管理木材、ポストコンシューマー回収原材料、プレコンシューマー回収原材料。**

NOTE: Product groups that are exclusively made of controlled material, FSC Controlled Wood and/or reclaimed material are not eligible to be sold with the FSC Mix claim.

注：管理原材料、**FSC** 管理木材及び/または回収原材料のみに基づく製品グループには **FSC** ミックス表示をして販売できない。

**FSC percentage:** Percentage of claim-contributing inputs to a product group for a specific claim period or job order under the percentage system.

**FSC パーセンテージ：**パーセンテージシステムの下で、特定の表示適用期間や個別の受注における、ある製品グループでの表示に寄与するインプットのパーセンテージ。

**FSC Recycled:** FSC claim for recycled products based on inputs exclusively from reclaimed sources.

**FSC リサイクル：**回収資源のみに由来するインプットに基づくリサイクル製品に付けられる **FSC** 表示。

**FSC Transaction:** Purchase or sale of products with FSC claims on sales documents.

**FSC 取引：**販売伝票上に **FSC** 表示を伴う製品の購入または販売。

**Input:** Raw materials, semi-finished products, or finished products that are procured or generated by an organization and either physically entered into the production process or traded under the scope of an FSC certificate.

**インプット：**組織が調達または組織から発生した原材料、半製品または最終製品で、物理的に生産工程に入る、または **FSC** 認証の範囲内で取引されるもの。

**Material category:** Class of virgin or reclaimed material that can be used in FSC product groups. The material categories are the following: FSC 100%, FSC Mix, FSC Recycled, FSC Controlled Wood, controlled material, post-consumer reclaimed and pre-consumer reclaimed.

**原材料分類：****FSC** 製品グループに使用できるバージンまたは回収原材料の区分である。原材料分類は次の通りである：**FSC 100%、FSC ミックス、FSC リサイクル、FSC Controlled Wood、管理原材料、ポストコンシューマー回収原材料およびプレコンシューマー回収原材料。**

**Neutral material:** Material that comes from outside a forest matrix (i.e. non-forest based material). Examples are non-wood plant fibres or lignified materials (e.g. flax used in the manufacture of a board classified as a wood-based panel or of a composite product) and synthesized or inorganic materials (e.g. glass, metal, plastics, fillers, brighteners). Neutral materials do not include non-timber forest products or salvaged wood. Neutral materials used in FSC product groups are exempt from CoC control requirements.

**中立原材料：**森林生態系由来ではない原材料（非森林由来の原材料）。例として非木質植物繊維または木化素材(例：木質パネルに分類される板または集合製品の製造に使用される亜麻)や合成物質もしくは無機物質(ガラス、金属、プラスチック、充填剤、光沢剤など)がある。中立原材料には非木材林産物あるいは未使用回収木材は含まれない。FSC 製品グループに使用される中立原材料は CoC 要求事項を免除される。

**Non-conforming product:** Product or material for which an organization is unable to demonstrate that it conforms with the applicable FSC certification requirements and eligibility requirements for making FSC claims.

**不適合製品：**FSC 表示をするための FSC 認証規格および要求事項への適合を組織が示すことができない製品または原材料。

**Non-timber forest product:** Any forest-based product except wood (timber), including other materials obtained from trees such as resins and leaves, as well as any other plant and animal products. Examples include, but are not limited to bamboo, seeds, fruits, nuts, honey, palm trees, rubber, cork, ornamental plants and other products originating from a forest matrix.

**非木材林産物：**木材以外のあらゆる林産物。これには樹木から得られる木材以外の樹脂や葉といったものやその他の植物、動物製品が含まれる。例として竹、種子、果実、堅果、蜂蜜、ヤシの木、観賞植物、その他の森林生態系に由来する林産物が挙げられるが、これらに限定されない。

**Online Claims Platform (OCP):** An FSC digital platform where transactions of FSC certified products by FSC certificate holders are recorded for the purpose of transaction verification.

**オンラインクレームプラットフォーム (OCP)：**FSC 認証取得者による FSC 認証製品の取引情報の照合のために、これらの情報が記録される FSC のデジタルプラットフォーム。

**On-product:** The term applied to any FSC certification-related label or marking that is attached or applied to a product or its packaging. Examples of on-product labels or marks include product tags, stencils, heat brands, information on retail packaging for small loose products (e.g. pencils), protective packaging, and plastic wrap.

**オンプロダクト：**製品またはパッケージに添付または表示される全ての FSC 関係ラベルまたは FSC 関係マークに適用される用語である。製品上ラベルまたはマークの例には、製品タグ、型版（ステンシル）、焼印、小さな製品(鉛筆など)の小売包装、保護包装、プラスチック包装上の情報などが含まれる。

**Organization:** The person or entity holding or applying for certification and therefore responsible for demonstrating conformity to the applicable requirements upon which FSC certification is based.

**組織：**認証を保持もしくは申請している個人や団体であり、FSC 認証の基となる関連要求事項への適合を示す責任を持つもの。



**Output:** Raw materials, semi-finished products or finished products that are produced and/or supplied by an FSC-certified organization with an FSC claim.

**アウトプット:** FSC 認証取得者により生産および/または供給される、FSC 表示とを伴う原材料、半製品または最終製品。

**Outsourcing:** The practice of contracting an internal business process (i.e. activities or tasks that produce a specific service or product) to another organization rather than staffing it internally. Outsourcing activities usually take place outside the organization's facilities. However, the organization may establish outsourcing agreements with other companies operating within its facilities when the organization has no control or supervision over the activities performed by the contractor.

**外部委託:** 内部ビジネス工程(特定のサービスや製品を生産する活動や仕事)を内部スタッフではなく他の組織へ委託するビジネス手法。外部委託業務は通常、組織の施設の外で行なわれる。しかし、組織の施設内であっても委託先が実施する業務を組織が管理または監督していない場合は、外部委託協定を結んでもよい。

**Participating site:** A site included in the scope of a multi-site or group certificate. Contractors that are used within the terms of outsourcing agreements are not considered participating sites.

**参加サイト:** マルチサイトまたはグループ認証の範囲に含まれるサイト。外部委託協定の条件下で利用される委託先は参加サイトとはみなさない。

**Percentage system:** FSC control system which allows outputs to be sold with FSC claims corresponding to the proportion of claim-contributing inputs in a job order or over a specified claim period.

**パーセンテージシステム:** アウトプットの全量について、受注ごともしくは表示適用期間に渡る表示に寄与するインプット割合に従った FSC 表示をして販売することができる FSC 表示の管理システム。

**Post-consumer reclaimed material:** Forest-based material that is reclaimed from a consumer or commercial product that has been used for its intended purpose by an individual or household, or by a commercial, industrial, or institutional facility in its role as end-user of the product.

**ポストコンシューマー回収原材料:** 製品の最終消費者である個人、家庭、または商業的・産業的・公共的な施設により意図した目的のために使用され、消費者または市販製品から回収された森林由来の原材料。

**Pre-consumer reclaimed material:** Forest-based material that is reclaimed from a process of secondary manufacture or further downstream industry, in which the material has not been intentionally produced, is unfit for end use, and not capable of being re-used on-site in the same manufacturing process that generated it.

**プレコンシューマー回収原材料:** 二次加工工程またはそれ以降の川下産業の工程において意図せず生産されたが、最終用途に合わず、生産された製造過程において再利用することができないため、こうした工程から回収された森林由来の原材料。

**Primary manufacturing:** Any processing that transforms virgin roundwood or chip materials into other products. For chip and fibre products, primary manufacturing includes the pulp and paper production from virgin roundwood or chip materials.

**一次加工:** バージン丸太またはチップをその他の製品に変型させるすべての加工。チップ・繊維製品においては、一次加工にはバージン丸太またはチップからのパルプ生産と紙の生産が含まれる。

**Procedure:** A specified way to carry out an activity or process.

**手順:** ある活動や工程を実施するために示されている方法。



**Product group:** A product or group of products specified by the organization, which share basic input and output characteristics and thus can be combined for the purpose of control of FSC output claims and labelling.

**製品グループ：**組織により定められ、アウトプットの FSC 表示管理およびラベリングのためにまとめられる、類似したインプット及びアウトプット特性をもつ製品や製品のグループ。

**Product type:** A general description of outputs based on a classification system specified in FSC-STD-40-004a FSC Product Classification.

**製品タイプ：**FSC-STD-40-004a FSC 製品分類に規定されている分類方法に従ったアウトプットの一般的な分類表記。

**Transfer system:** FSC control system which allows outputs to be sold with an FSC claim that is identical to, or lower than, the input material category and, if applicable, the lowest associated percentage claim or credit claim.

**トランスファーシステム：**インプットの原材料分類と同じ、もしくはより低い FSC 表示(該当する場合は最低のパーセンテージ表示またはクレジット表示)をしてアウトプットの販売をすることができる FSC 表示の管理システム。

**Promotional:** The term applied to all off-product statements, claims, trademarks, and such like used to promote FSC-certified products and/or organizations.

**広告宣伝用：**FSC 認証製品および/または組織の広告宣伝をするために使われるすべての製品外記述、表示、商標に適用される用語。

**Publication date:** The date on which the approved FSC normative document is announced and published on the FSC website (usually a minimum of 90 days prior to the effective date).

**公開日：**承認された FSC 基準文書が公表され、FSC ウェブサイト上で公開される日(通常、発効日の 90 日以上前)。

**Quality:** A distinctive attribute or property of a material or product. Two materials or products may be considered as having the same quality if they can be exchanged without affecting the output product function, value, and/or appearance (Note: the appearance is determined by the intrinsic material properties. Printing, painting and other finishing processes are not considered quality indicators).

**品質：**原材料や製品の特性または性質。2つの原材料または製品が、製品機能、価値および/または見た目への影響なしに交換可能な場合、これら2つの原材料または製品は同じ品質を持つと考えられる(注：見た目は原材料の性質として本来備わっているもので決まる。印刷、ペイント、その他の仕上げ加工は品質指標とは見なさない)。

NOTE: Price/value should not be used as a single indicator of quality due to possible variations caused, for example, by market demand, price negotiations, or volumes purchased or sold, but it can be used in combination with other indicators to characterize quality variations.

注：金額/価値は例えば需要、値段交渉、購入/販売量により変動するため、これは品質を決める唯一の指標として使用すべきではないが、その他の指標と組み合わせて品質のバリエーションを特徴づけるために使用することはできる。

**Management system:** The organizational structure, policies, procedures, processes, and resources needed to implement quality management.

**管理システム：**品質の管理をするために必要な組織構造、方針、手順、工程および資源。

**Reclaimed material:** Material that demonstrably would have otherwise been disposed of as waste, but has instead been collected and reclaimed as input material, in lieu of virgin material, for re-use, recycling, or re-milling in a manufacturing process or other commercial application. Inputs of the following material categories are classified as reclaimed material: FSC Recycled, post-consumer reclaimed, and pre-consumer reclaimed. This category excludes the reuse of virgin forest residues such as salvaged wood and other organic materials produced outside a forest matrix (e.g. agricultural residues).

**回収原材料:** 回収しなければ明らかに廃棄物として廃棄されたであろう原材料。製造工程中またはその他の商業用途において再利用・リサイクル・再加工するためにインプット原材料としてバージン原材料の代わりに収集、回収されたもの。次の原材料分類のインプットは、回収原材料として分類される：**FSC** リサイクル、ポストコンシューマー回収原材料及びプレコンシューマー回収原材料。この分類には、未使用回収木材のような森林由来のバージン残材及び森林基盤の外で生産されたその他の有機物（例：農業残材）の再利用は含まれない。

**Retailer:** An organization that sells finished products to the public for use or consumption rather than for resale.

**小売:** 再販のためではなく、使用または消費のために大衆に対して最終製品を販売する組織。

**Rolling average percentage:** The FSC percentage calculated for the claim period of a specific product group which is based on an average calculation of a specified number of previous claim periods, not greater than 12 months.

**移動平均パーセンテージ:** 12ヶ月を超えない範囲の過去の特定数分の表示適用期間に対するインプットの平均計算に基づく、特定の製品グループの表示適用期間のために計算された **FSC** パーセンテージ。

**Sales document:** A legal commercial instrument that attests to the sale of a product (e.g. invoice, bill of sale, contract of sale, credit notes). It can be physical or electronic and it identifies both the trading parties, the items sold, quantities, dates of sale, prices, and payment terms.

**販売伝票:** 製品の販売を証明する法的な商業証券(請求書、売渡証、売買契約書、負担額通知書)。これには物理的または電子的な形態があり、販売者と購入者の両者及び、販売される品物、数量、販売日、金額、支払い条件が特定されている。

**Salvaged wood:** Wood that was:

- naturally felled (e.g. by storm or snow);
- felled and subsequently lost or abandoned (e.g. logs that sank to the bottom of a river or lake while being transported, felled trees never picked up in a logyard, logs washed up on shore);
- felled for purposes other than wood production (e.g. wood from orchard clearance, wood from road clearance, and urban harvested wood);
- submerged by water and abandoned as a consequence of artificial reservoirs and dam construction.

For the purposes of FSC CoC control and labelling, salvaged wood is considered as virgin material and shall be assessed as controlled material or sold as FSC Controlled Wood.

**未使用回収木材:** 以下の木材:

- 自然に発生した倒木(例:暴風雨や雪により)。
- 伐採されたが、後に紛失または捨てられた木材(例:輸送中に川や湖の底に沈んだ丸太、土場に放置された伐採木、海岸に打ち上げられた丸太)。
- 木材生産目的以外で伐採された木材(例: 果樹園の整備、道路整備、都市整備によ

り生じた木材)。

- 人工のダムや貯水湖の建設により水没し放棄された木材。

FSC CoC 管理とラベリングの目的上、未使用回収木材はバージン原材料と見なされ、管理原材料として評価されるか、FSC Controlled Wood (FSC 管理木材)として販売されなければならない。

**Scope:** The organization's product groups, sites and activities that are included in the evaluation by an FSC-accredited certification body, together with the certification standard(s) against which these have been audited.

**範囲：** FSC 認定認証機関による評価の対象となる組織の製品グループ、サイト、活動及び審査・監査に適用される認証規格を定義する。

**Site:** A single functional unit of an organization situated at one physical location, which is geographically distinct from other units of the same organization. An organization's units with distinct physical locations may, however, be regarded as parts of a site if they are an extension of it with no purchasing, processing, or sales functions of their own (e.g. a remote stockholding). Contractors that are used within the terms of outsourcing agreements (e.g. outsourced warehouse) are not considered sites. Typical examples for sites are processing or trading facilities such as manufacturing sites, sales offices, or warehouses owned by the organization.

**サイト：** 同一組織の他の拠点とは地理的に区別できる、ひとつの場所に位置する組織の単一機能拠点。ただし、地理的に区別できる場所に位置する組織の拠点は、それ自体に購買、加工、販売機能がない場合(例:離れた倉庫)はサイトの一部としてみなすことも可能である。外部委託協定の条件下で利用される外部委託先(例:外部委託倉庫)はサイトとはみなさない。サイトの典型的な例は組織が所有する製造サイト、営業所、倉庫などの加工施設や流通施設である。

**Small producer:** A forest management unit (FMU) or group of FMUs that meet(s) the SLIMF eligibility criteria (FSC-STD-01-003a) and addenda. For FM group certificate holders that include non-SLIMF FMUs, only the FMUs categorized as SLIMFs are eligible.

**小規模生産者：** SLIMF 適用基準 (FSC-STD-01-003a) 及び付属文書を満たす森林管理区画や森林管理区画のグループ。非 SLIMF 森林管理区画を含む FM グループ認証取得者については、SLIMF と分類されている森林管理区画のみが小規模生産者と見なされる。

**Solid wood product:** A product that is composed of a solid piece of wood (e.g. log, beam, plank).

**無垢材製品：** 1本の純粋な木材からなる製品(例：丸太、梁、厚板)。

**Supplier:** An individual, company, or other legal entity providing forest-based input materials to the organization.

**供給者：** 組織に対して森林に由来するインプット原材料を提供する個人、会社またはその他の法人。

**Supply chain:** The supply chain is the network of companies producing, handling and/or distributing a specific product, encompassing the steps it takes to transform a product from the raw material(s) to the final product and its distribution to the end-customer.

**サプライチェーン：** サプライチェーンとは、特定の製品の生産、取り扱い及び/または流通を行う企業のネットワークであり、原材料から最終製品に加工されるまでの段階及び最終消費者への流通段階を含む。

**Timber legality legislation:** National or international legislation established to ban the illegal trade of forest products (e.g. EU Timber Regulation (EUTR), US Lacey Act, Australian Illegal Logging Prohibition Act).

**木材合法性に関する法律：**林産物の違法取引を禁止するために制定された国内または国際法令(例：欧州木材規制(EUTR)、米国レーシー法、オーストラリア違法伐採禁止法)。

**Trading Partners:** Suppliers and customers of the organization for products purchased or sold with FSC claims.

**取引相手：**FSC 表示とともに購入または販売される製品に関する組織の供給者及び顧客。

**Transaction Verification:** Verification by certification bodies that FSC output claims made by certificate holders are accurate and match with the FSC input claims of their trading partners.

**取引情報の照合：**認証取得者によって付けられたアウトプットの FSC 表示が正確であり、取引相手の受領したインプットの FSC 表示と一致するかに関する認証機関による照合。

**Transition period:** The period of time (usually one year) after the effective date in which the new version of an FSC normative document is phased-in and in parallel the old version is phased-out (where it exists). To allow for gradual introduction, both versions are valid for an overlapping period of time. Six months after the end of the transition period, certificates issued against the old version are considered invalid.

**移行期間：**FSC 規準文書の新しい版が、その発効日から段階的に導入され、同時に旧版（存在する場合）が段階的に廃止される期間（通常は 1 年間）。十分に時間をかけて新版の導入をするため、この期間中は新版と旧版のどちらのも有効である。移行期間の終了日から 6 ヶ月後に旧版に対して発行された認証は失効する。

**Virgin material:** Primary material originating in natural forests or plantations. This category excludes reclaimed materials.

**バージン原材料：**自然林または人工林に由来する一次原材料。回収材はこのカテゴリーには含まれない。



Forest Stewardship Council®

---

**ic.fsc.org**

FSC International Center GmbH  
Charles-de-Gaulle-Straße 5 · 53113 Bonn · Germany



All Rights Reserved FSC® International 2016 FSC®F000100